СЛАВЯНСКИЙ ОБЗОР

ч. 2/2022
год 2
ISSN 2729-9570

Информационный новостной журнал Матицы словацкой для славянского мира и словацкого зарубежья

ГОД НАСЛЕДИЯ ШТУРОВЦЕВ В МАТИЦЕ СЛОВАЦКОЙ

РАЗГОВОР С ПРЕДСЕДАТЕЛЬНИЦЕЙ МАТИЦЫ ЛУЖИЦКО-СЕРБСКОЙ

ПАДИНА, СЕЛО ГЛУБОКИХ КОЛОДЦЕВ И ПОДЗЕМНЫХ ВОД

МАТИЦА ХОРВАТСКАЯ ОРГАНИЗОВАЛА ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ

175 ЛЕТ ГАЛЕРЕИ МАТИЦЫ СЕРБСКОЙ

ВСПОМИНАЕМ О УЧИТЕЛЕ ЯНЕ МИХАЛКО

СЛАВЯНСКИЙ ОБЗОР

Информационный новостной журнал Матицы словацкой для славянского мира и словацкого зарубежья
ч. 2/2022, год 2, ISSN 2729-9570

СОДЕРЖАНИЕ

Редакция

Павол Парeничка, научный сотрудник Матицы словацкой, член редколлегии Славянский обзор, Словакия — *Преемственность словацкой и матичной истории и ее genius loci* — 3

Обзор из славянского мира

Лукаш Перный, культуролог и философ Матица словацкая, Словакия — *Год наследия штуровцев в Матице словацкой* — 4

Даниэла Дурашова, Ассоциация образования и регионального развития, Сербия — *Падинска гечела* — 7

Милослав Стрегарский, Матица словацкая в Риеке, Хорватия — *22-й день словацкой культуры – Риека 2022* — 8

Зузана Павелцова, директор Национального музея Матицы словацкой, Словакия — *Словацкие национальные праздники в виде двух важных юбилеев* — 10

Катарина Пуковска, ответственный редактор информационного портала kulpin.net, Сербия — *Матица словацкая в Сербии - миссия, видение, будущее* — 11

Лукаш Перный, культуролог и философ, Матица словацкая, Словакия — *День словаков за границей* — 12

Михал Гривнак, председатель XII. района Словацкого национального самоуправления, Венгрия — *Концерт Аники Ахимовой Ковачовой в честь переписи населения* — 13

Алена Балиова, Алена Балиова, вице-председатель Матицы словацкой в Загребе, Хорватия — *Празднование дня представителей национальных меньшинств, проживающих в Загребе* — 14

Адриана Харандзова, Ассоциация друзей Словакии MY@VY, Италия — *Гастрономический фестиваль Терра Мадре в Турине* — 16

Зузана Павелцова, директор Национального музея Матицы словацкой, Словакия — *Заседал орган совета Матицы словацкой по вопросам краянской проблематики* — 17

Елена Газивода Матица хорватская, Хорватия — *Матрица Хорватская провела общее собрание* — 18

Матица хорватская, Хорватия — *Десять титулов Матицы хорватской на крупнейшей в мире книжной ярмарке во Франкфурте* — 19

Матица хорватская, Хорватия — *В Матице хорватской официально открылся первый книжный фестиваль* — 20

Петр Майер, член Матицы силезской, дочерней ассоциации Бистршице-над-Ольги, Чешская Республика — *10-летие дочерней ассоциации Матицы силезской в Бистршице-над-Ольги* — 21

Ясмина Паникова, редактор журнала «*Голос народа*», Сербия — *175 лет галерее Матицы сербской* — 22

Матица словацкая, Словакия — *2023 – Год Матицы словацкой* — 23

История

Милослав Стрегарский, Матица словацкая в Риеке, Хорватия — *Матица словацкая в Риеке* — 24

Даниэла Дурашова, Ассоциация образования и регионального развития, Сербия — *Падина, деревня глубоких колодцев и подземных вод* — 26

Беседа

Зузана Павелцова, директор Национального музея Матицы словацкой, Словакия — *Беседа с председателем Матицы лужицко-сербской Анной Похончовой* — 28

Великаны славянства

Катарина Конарикова, Ассоциация словаков Болгарии — *Мы помним учителя Яна Михалко (12 сентября 1907 г. – 20 февраля 1982 г.). К 115-летию со дня рождения и 40-летию со дня смерти* — 30

Небойша Кузманович, директор Архива Воеводины, Сербия — *Дура Даничич и словаки* — 32

Библиотека славянского мира

Павол Парeничка, Матица словацкая, Словакия — *Штуровские революционеры и визионеры в немецких университетах* — 33

Матуш Марцинчин — *Кароль Стрмен: Кристалл на забытом острове* — 34

Матица хорватская, Хорватия — *Новые издания Матицы хорватской* — 35

Вспоминаем... — 36

Редколлегия: JUDr. Мариан Гешпер (председатель правления), PhDr. Павол Мадура (главный редактор), PhDr. Зузана Павелцова, ThLic. Mgr. Вильям Комора, PhD, doc. PaedDr. Павол Парeничка, CSc., Mgr. Петер Швантнер

Редколлегия: JUDr. Мариан Гешпер (председатель правления), PhDr. Павол Мадура (главный редактор), PhDr. Зузана Павелцова, ThLic. Mgr. Вильям Комора, PhD, doc. PaedDr. Павол Парeничка, CSc., Mgr. Петер Швантнер
Редакция: Матица словацкая
П. Мудроня 1, 036 01 Мартин
электронная почта: pavol.madura@matica.sk
Языковой редактор: Ing. Янка Фаркашова
Опубликовано © **Матица словацкая** 2022
www.matica.sk

MATICA SLOVENSKÁ

Графический дизайн: PaedDr. Ева Чуленова, доктор философии, Signis - издательство
Журнал издается на словацком, английском и русском языках.
На обложке: Матичары в старинной форме перед могилой штуровца, капитана словацких добровольцев 1848/49 гг. и пожизненного почетного вице-председатель Матицы словацкой Яна Франциска на Национальном кладбище в Мартине. Фото: Татьяна Томкова
Редакция требует сокращения взносов.
Авторы несут ответственность за правильность данных в отдельных вкладах.
ISSN 2729-9570

Павол Парeничка, научный сотрудник Матицы словацкой, член редколлегии Славянский обзор, Словакия

НЕПРЕРЫВНОСТЬ СЛОВАЦКОЙ И МАТИЧНОЙ ИСТОРИИ И ЕЕ GENIUS LOCI

Матица словацкая объявила 2022 год, заканчивающийся Годом наследия штуровцев, а предстоящий 2023 год — Годом Матицы словацкой. В первом случае, Матица словацкая сделала это в связи с 200-летием со дня рождения нескольких выдающихся представителей молодого поколения штуровцев, таких как романтические гиганты, мечтатели и революционеры: поэт Янко Краль, политик Ян Вратислав Франциски, писатель Ян Благослав Калинчак или юрист Штефан Марко Дакснер. У этих людей в свидетельствах о рождении был указан год 1822. Интересно, что все эти важные личности из штуровцев похоронены на Национальном кладбище в Мартине, несмотря на то, что они родились в разных местах. Во втором случае, в следующем году речь идет о том, что старейшее учреждение культуры в Словакии будет отмечать 160-летие своего основания и память основателя или создателя, или первого общего собрания Матицы словацкой, которое состоялось в августе 1863 года в Турчанске Св. Мартин в рамках празднования тысячелетия прихода Кирилло-Мефодиевской миссии среди наших предков.

Следует отметить, что в 1840-х годах представители молодого поколения штуровцев, романтические мятежники и повстанцы во главе с Янко Кралем, Яном Вратиславом Франциски, Яном Благославом Калинчаком и Штефаном Марко Дакснером стали самыми преданными, ближайшими и восторженными сотрудниками руководящего триумвирата, состоявшего из Людовита Велислава Штура, Юзефа Милослава Гурбана и Михала Милослава Ходжа в пиковый период словацкого национального возрождения. Наряду с ними они участвовали в усилиях по интеграции и освобождению, кодификации нового письменного словацкого языка и словацком восстании 1848 и 1849 годов. В частности, это революционное историческое событие как специфическая форма национальной революции в Словакии сформировало современную, или современность словацкой нации и завершил ее культурно-политические усилия, в рамках которых были приняты «Требования словацкой нации», считавшиеся основным государственно-правовым документом национальной истории с автономистской программой, и был учрежден Словацкий национальный совет как высший революционный военно-политический орган. В этот лихорадочный период европейских, славянских и словацких революционных движений и волн против феодальных порядков за национальную свободу, гражданские права и социальные реформы во время второй или зимней экспедиции словацких добровольцев в Словакию с целью освобождения ее от венгерского владычества и поместья с декабря 1848 г. по апрель 1849 г. стало Турчанский Святой Мартин, небольшой городок в Турчанском уезде, стал центром Словацкого восстания, где работали Людовит Велислав Штур и Юзеф Милослав Гурбан, так как с самого начала восстания они рассчитывали на это место в их стратегический план как центр словацких политических и военных усилий в продолжающейся революции... В январе 1856 года, в середине десятилетия регрессивной эпохи, известной как баховский абсолютизм в Габсбургской монархии, когда жестоко подавлялись все национально-освободительные и демократические усилия, в том числе деятельность представителей словацкого национального движения из лагеря штуровцев, сорокалетний Людовит Велислав Штур преждевременно и трагически скончался в полном расцвете своих творческих сил. Это была огромная потеря для Словакии и славян, но Юзеф Милослав Гурбан продолжал свою руководящую работу, потому что незадолго до этого, в 1848 и 1849 годах, во время Словацкого восстания, штуровцы в революционных боях перешли в Гурбановых. Их лидеры во главе с Яном Вратиславом Франциски и Штефаном Марко Дакснером перешли под официальный контроль и полицейский надзор Вены после 1849 года, и все их усилия по активизации национальной жизни были заблокированы королевским двором и правительством Рейха, поэтому Штур и Гурбан видения ждали лучших времен. И вскоре они появились в результате кардинальных изменений, вызванных международными событиями. После внешне обусловленных конституционных изменений в Австрийской империи внутри нее в начале 1860-х гг. личности Штурова и Хурбанова вновь не упустили исторической возможности и оживили словацкое национальное движение, в то время как уже в зрелом возрасте они следовали по собственной революционной программе с восьмого курса. Он был разработан в соответствии с концепцией меморандума Штефана Марека Дакснера в Национальном собрании Словакии 6 и 7 июня 1861 г. под председательством Яна Вратислава Франциски и в присутствии его товарищей Штуровцев - Юзефа Милослава Гурбана, Сэма Халупки, Андрея Красислава Сладковича, Янко Краля, Самуэля Доброслава Штефановича, Вильяма Паулины-Тота и других - в виде Меморандума о Словацкой нации с предложением о создании автономного словацкого околия. Собрание или съезд проходил в Турчанске Св. Мартин. Из программы культурно-политического меморандума Штуровых и Гурбановых в августе 1863 года в контексте культурного феномена Матиц славянских родилась Матица словацкая, которая также установила Турчанский Святой Мартин в качестве своей штаб-квартиры, где она действует по сей день в духе наследия штуровцев.

И именно так на самом деле создавалась, существовала и запомнилась традиция штуровцев как национальная историческая и матичная преемственность и ее гениальность места в Мартине. Вот почему небольшой городок Турчианский Святой Мартин или современный Мартин занимает почетное место не только в словацкой национальной истории, но и в более широкой славянской и европейской культурной истории. В основном по этим причинам Матица словацкая объявила год, заканчивающийся в 2022 году, Годом наследия штуровцев, а приближающийся 2023 год - Годом Матицы словацкой.

ГОД НАСЛЕДИЯ ШТУРОВЦЕВ В МАТИЦЕ СЛОВАЦКОЙ

Лукаш Перный, культуролог и философ, Матица словацкая, Словакия

Матичары в униформе эпохи штуровцев на Национальном кладбище в Мартине, месте упокоения представителей поколения штуровцев. Фото: Татьяна Томкова

Всеславянское поколение - Павол Юзеф Шафарик, Ян Коллар, Франтишек Палацкий и Кароль Кузманы - когда-то мечтали о великой Всеславии, о великом видении общеславянского сотрудничества. Эти идеи также вдохновили поколение, которое оставило значительный след в истории государственного строительства Словакии, поколение штуровцев, чьи юбилеи отмечает Матица словацкая (МС) в 2022 году, объявляя ГОДОМ НАСЛЕДИЯ ШТУРОВЦЕВ. Почему я начинаю свой пост, посвященный мероприятиям к ГОДУ НАСЛЕДИЯ ШТУРОВЦЕВ, с All-Day? Журнал, в котором мы публикуем этот текст, предназначен для славянского мира, а также переведен на другие славянские языки, которые зачастую чудесным образом похожи. Само сходство самых основных средств общения славян предрасполагает к сотрудничеству. К сожалению, Шафарик уже знал, что славяне очень сварливы и что наладить такое сотрудничество будет определенно непросто. В любом случае, мечтой всеславянского поколения было хотя бы культурное сотрудничество славян, и этот журнал в некотором роде является частичной реализацией этой мечты. Штуровцы по-разному воспринимали всеславянское поколение на разных этапах развития. Они стояли на Всеславянском съезде, благодаря которому мы, хотя и на крохотный миг (по словам Владимира Минача), вошли в почву международной истории. Штур общался с Шафариком, а Шафарик, в свою очередь, стремился к сближению и подавлению идеологических споров. Хотя позже между Штуром и Колларом произошли радикальные разногласия, мечта о панславянском сотрудничестве была воплощена и в последней работе Штура «*Славянство и мир будущего*», которую в историческом контексте следует понимать, как утопию, видение, мечту. более высокого этапа славянской и словацкой истории, поскольку Штур находился под влиянием идеи Гегеля о том, что государство есть основная предпосылка существования нации, он стремился к объединению славянского мира. Мы можем оценивать идею объединения славян, критиковать ее, делать из нее выводы, но нельзя отрицать ее сильный идеализм и искреннее желание, которое в гуманистическом и братском духе предполагало гердеровское видение мирного сотрудничества славян. Хотя беспокойное настоящее показывает, что эта идея очень далека и между славянскими племенами много обид, сотрудничество, компромиссы и диалог всегда были и будут более разумным решением, чем война и конфликты. Вот вам и краткое концептуальное вступление к моему первому вкладу, который я адресую славянскому миру в этом периодическом издании.

По случаю двухсотлетия Матицы словацкой она отмечает выдающихся деятелей национальной истории целым рядом мероприятий, начиная от образовательных, научных, театральных, публикуя статьи, исследования, брошюры, календари, книги, театральные постановки на добровольных началах и заканчивая созданием коротких исторических документов. Репортажи с мероприятий, а также биографические медальоны о штуровцах регулярно публикуются на страницах главной словацкой национальной газеты, статьи также публикуются на сайте www.matica.sk. Председатель Матицы словацкой Мариан Гешпер посещает мероприятия штуровцев по всей Словакии, а научный персонал Матицы словацкой также организовал ряд успешных мероприятий. Мероприятия носят не только региональный, но и целословацкий характер.

Научная конференция Наследие штуровской генерации, которая была организована ученым секретарем МС Павлом Мадурой в Мартине 8-9 сентября и в ко-

От Национального восхождения до Кривани, верхнее фото матичаров. Фото: Матица Словацкая

Выставка, посвященная наследию поколения штуровцев, в здании штаб-квартиры Матицы словацкой в Мартине. Фото: Павел Мадура

торой приняли участие лингвисты, литературоведы, историки, а также философы и культурологи. Исследования будут опубликованы в отдельном рецензируемом сборнике. Павол Мадура в сотрудничестве с историком литературы МС Павлом Пареничкой также подготовил специальную выставку «*ГОД НАСЛЕДИЯ ШТУРОВЦЕВ*», которая была издана в виде брошюры и впервые представлена на мероприятии штуровцев в координаты отечественной истории. Передвижная выставка также представлена в словацких городах. Мероприятие включало День открытых дверей в Матице словацкой, торжественное открытие бюста Штефана Марко Дакснера, аллегорическое шествие на Национальное кладбище и возложение венков на могилы штуровцев по случаю 200-летия со дня их рождения. На мероприятии Матица словацкая вспомнила и других двухсотлетних, часто забытых деятелей штуровского движения, таких как Самуэль Галанда или борец и журналист Самуэль Штефанович. «*Наследие знаменитого поколения штуровцев все еще живо в словацком народе, потому что мы до сих пор пользуемся плодами их труда и усилий на протяжении всей жизни. Идет ли речь о литературном словацком языке, национальной идентичности и государственном суверенитете или даже о военно-исторических традициях. В 19 веке семья штуровцев представляла словаков во времена национального гнета и жестоких преследований, когда многие наши личности попали в тюрьму за свои слова о повышении национального, социального и образовательного уровня. Посвящая нынешний 2022 год наследию народа штуровцев, мы также выражаем благодарность за то, что, как современная и эмансипированная нация Европы, мы добились жизни в свободной, независимой и демократической Словацкой Республике*», - говорит председатель Матицы словацкой Мариан Гешпер.

В окрестностях сел Копаничяр матичары вместе с активистами гражданского объединения Йоханкой Гребендовой-Бориковой вспомнили личности революционного борца Даниила Ярослава Борикова, первой женщины-военного врача Йоханку Гребендову-Борикову и основателя кооперативов и популяризатора театра Самуэля Юрковича. Мероприятие, посвященное братьям Шулековцам, также готовится совместно с общественным объединением.

Как уже упоминалось, среди зрелищных мероприятий было открытие бюста инициатору Требований словацкого народа и Меморандума словацкого народа Штефану Марку Дакснеру при участии спикера парламента. Матица словацкая почтила память правой руки Дакснера, капитана словацких добровольцев, а также собирателя сказок и деятеля национального возрождения Яна Франциски-Римавского мероприятием в Хнуште. Она также почтила его память специальным документом, созданным Яном Семаном в сотрудничестве с П. Пареничкой, а также более мелкими

Аудитория научной конференции Матица словацкая Наследие поколения штуровцев. Фото: Мариан Гешпер

Вскоре после открытия бюста Штефана Марека Дакснера на аллее национальных деятелей во дворе здания штаб-квартиры Матицы словацкой. Слева: глава департамента культуры и спорта города Тисовец Михал Стейскал, председатель Национального совета Словацкой Республики Борис Коллар и председатель МС Мариан Гешпер. Фото: Ян Семан

мероприятиями, такими как в Юре-над-Гроном. Матица не забыла о двухсотлетии поэта-революционера Янко Краля, включенном в календарь значимых юбилеев ЮНЕСКО. Матица словацкая подготовила для этого штуровца отдельный фильм и специальное мероприятие в Липтовском-Микулаше. Штуровцам также была посвящена конференция Янко Краля Штуровцы в Новограде и Гонты в Лученец, на которой выступили ученые Янко Краль, также был слышен в Златом Моравце и Спишской Нова Вес. Музей Янко Краля организует отдельную конференцию, посвященную этой личности.

В обце Рыкинчице Матица словацкая отметила двухсотлетие Яна Ротаридеса, еще одного штуровца. В рамках мероприятия также состоялось выступление волонтерского театра. Матичары не забыли почти забытую личность, поэта и театрального актера Якуба Грайхмана в деревне Хибе. В Мартине добровольные театральные актеры и матичные научные сотрудники, доценты Ломенчик и Парениčка представили работу и жизнь Яна Калинчака. Среди самых последних мероприятий — чествование Богуша Носака-Незабудова в Сабинове в сочетании с театрализованным представлением. Мартина Матечкова (Дом М.С. Кошице) также инициировала мероприятие, посвященное двухсотлетию забытого штуровского певца Янко Кучеры, а научный вклад о Кучере представил матичный научный сотрудник П. Паречника в сотрудничестве с Вильямом Коморой на 10-м году Послания песни в Словакию и мир в Склабине, на родине Кучеры. В Михаловцах также было организовано поминовение провидца славянского единства Адольфа Ивановича Добрянске. Штуровцы также были представлены на специальном мероприятии в Прешове, где выступили историк математики Здено Ткач и новый внешний партнер Матицы словацкой, двукратный почетный доктор профессор Рудольф Дупкала. Мероприятия также должны включать регулярные лекции в школах и культурных учреждениях, которые посещают как ученые Матицы, так и председатель Словацкой Матицы. В рамках Года штуровского наследия также было организовано поминовение на могилах штуровцев в Тренчине (Ян Полаков), открыта памятная доска штуровским добровольцам в деревне Соль, а также мероприятие для Тайного общества Мор хо! в Кошице. В Кошице автор статьи беседовал с председателем МС в рамках мероприятия Матицы словацкой и Института социальных прав.

Матичары не забывали о спортивных и туристических мероприятиях на тему штуровцев: например, восхождение на гору Облик, где Адам Хловик искал старославянские алтари, упомянутые в Колларе Славы Дор в 19 веке, и Национальное восхождение на наследии штуровцев помнит Кривань, посвященное Году наследия Штуровцев. О и Молодая Матица, принимавшая активное участие в восхождении юноши к замку Девин и последующей лекции на евангелическом теологическом факультете Карлового университета в Братиславе.

Я твердо верю, что мероприятия также вдохновят зарубежные Матицы и зарубежных организаторов культуры славянского мира и, подобно словакам, которые запомнят национальных деятелей своей истории.

Из театральной пародии из жизни Янко Калинчака в Словацком камерном театре в Мартине. Волонтерская театральная матичная сцена работает с 2009 года, и ее спектакли смотрела широкая публика в разных уголках нашей родины. Фото: Ян Семан

ПАДИНСКАЯ ГЕЧЕЛА

Даниэла Дурашова, Ассоциация образования и регионального развития, Сербия

В помещении Посольства Словацкой Республики в Сербии, расположенном в Белграде, по случаю торжественного приема по случаю национального праздника Дня Конституции Словацкой Республики приглашенное дипломатическое сообщество со всего мира могло полюбоваться костюмами от коллекционера Зузки Котвашовой.

На выставке приглашенные гости полюбовались десятью костюмами, которые женщины надевают по разным поводам. Среди них были повседневные, праздничные, свадебные, девичьи, траурные костюмы, а также женские. Эта акция продлится до дальнейшего уведомления. Костюмы изготовлены в основном из хлопчатобумажной ткани, а также из кружева, рипстопа, атласа и парчи. Ткани для костюмов поставляются в основном из Словакии. Девушки из более состоятельных семей носили атласные и парчовые костюмы. Пошив полного предмета одежды стоил столько же, сколько «сборщик земли», который по сегодняшним подсчетам равен размеру одного утра. Костюмы Падина отличаются своей простотой, в них вышиты только детали украшений, доминирующий цвет – синий.

Внучка Натали Котвашова позировала на афише, одетой в один из традиционных костюмов, который сохранился для седьмого поколения семьи.

Я считаю, что выставка станет еще одним шагом к информированию не только дипломатического сообщества о нематериальном культурном наследии словаков, проживающих в Сербии.

Я. Э. Федор Росоха, Чрезвычайный и Полномочный Посол Словацкой Республики в Республике Сербия, автор идеи выставки костюмов в помещении посольства. Источник: Архив посольства Словакии.

22. DNI 22. ДНИ СЛОВАЦКОЙ КУЛЬТУРЫ – РИЕКА 2022

Милослав Стрегарский, Матица словацкая в Риеке, Хорватия

Пирс Каролина Раецка - участники церемонии спуска венка в море. Фото: Антонио Гржинич

Матица словацкая (далее МС) в Риеке по случаю 30-летия Союза словаков в Хорватии и в сотрудничестве с представителем словацкого национального меньшинства (далее СНМ) в Приморско-Горском уезде Котар (далее ПГК) организовала этот год с 23 по 26 июня уже 22-й день словацкой культуры – Риека 2022 с международным участием. В эти дни словаки представляют свою культуру и наследие жителям города и его гостям. Мероприятие прошло при поддержке Совета по делам национальных меньшинств Республики Хорватия, Управления по делам словаков, проживающих за границей, Приморско-Котарского округа, городского совета Риеки, Союза словаков Хорватии и Мирославы Гржинич, представителя СНМ в ПГК. Программу поддержали Радио Риека, Нови Лист, Канал Р, Хорватское радио и телевидение и Радио ОК.

Места проведения: Штаб Матицы словацкой в Риеке Словацкий дом – Hosti 80B, пирс Каролина Риека, площадь 111-й бригады хорватской армии, Волоско и корабль Вир.

Участники: Матица словацкая в Риеке – фольклорно-певческая группа «*Slovenka*», фольклорная группа «*Podžiaran*» из Папрадно (Словакия), ассоциация «*Matkino srdce*» из Лалича (Сербия), KUD «*Zametski koren*» из Риеки и танцевальная группа «*Riječke Palade*».

Первый день начался в помещении Матицы в 17:00 в присутствии консула Посольства Словацкой Республики в Республике Хорватия Зденко Галбавы, депутата от чешского и словацкого национальных меньшинств в хорватском парламенте Владимира Билека, гостей из Словакии, Сербии и Хорватии, представители национальных меньшинств в Риеке, а также наши ближайшие соседи. Мэр Риеки Марко Филипович направил поздравительное послание. После исполнения национальных гимнов Хорватии и Словакии в исполнении группы «*Slovenka*» МС из Риеки от имени принимающей стороны Матица словацкая в Риеке, председатель Матицы словацкой и представитель СНМ в ПГК Мирослава Гржиничова поприветствовала присутствующих и продолжили словами: «*У нас впервые такое масштабное мероприятие длится четыре дня. В этом году мы собрали около сотни участников из Словакии, Хорватии и Сербии в нашем новом Словацком доме. Мы особенно рады, что г-н Билек посетил нас, несмотря на его многочисленные обязательства*». Выставка словацких фольклорных принадлежностей Жилинского края, представленная Анной Куличовой из Поважской Быстрицы (Словакия).

Второй день для некоторых матичаров начался рано утром с погрузки вещей и еды в машину у Словацкого дома и их перевозки в город, подготовки стенда на Площади 111-й бригады хорватской армии и приготовления еды для желающих. Готовили свои столы и другие участники – группа Podžiaran из Папрадно (Словакия), ассоциация Matkino srdce из Лалича (Сербия) и Анна и Юрай Куличовцы из Поважской Быстрицы (Словакия). Члены МС Rijeka традиционно предлагали картофельные оладьи, клецки с брынзой и булочки на пару с джемом и маком, а на других прилавках предлагались различные сладкие и соленые деликатесы региона, из которого они прибыли. Стенд Матицы словацкой в Риеке и другие стенды широко посещались местными жителями и туристами. Стенд Куличевцев был богато украшен изделиями словацкого фольклора из Жилинского края в Словакии.

После приезда всех исполнительских коллективов по городу в Корзе прошел костюмированный парад. Культурная программа продолжилась до 10 часов на Площади 111-й бригады хорватской армии, где все группы выступали по очереди. Демонстрациями народных песен и танцев они развлекали большую местную публику из Риеки, а также многих туристов, которые наслаждались красочной культурой и различными гастрономическими блюдами.

Фольклорный ансамбль «*Slovenka*» под руководством Маргиты Рекичовой-Грольмусовой и Лауры Мандекичовой исполнил юмористический танец «*Шима-Шима*», а вокальный ансамбль «*Slovenka*» под руководством Мелиты Багниковой исполнил две словацкие

Перед мемориальной доской Светозара Гурбана-Ваянского. Фото: Антонио Гржинич

песни: «*По набрежи коник бежи*» и «*Словенско мое, отчина моя*». После окончания программы в 15:00 участники перебрались на пирс Каролина Риецка, где после случайного выступления председателя Гржинича они вместе спели песни об эмиграции и бросили в море венок в память о выселенных словаках, которые уплыли в мир из порта Риека.

Утром третьего дня гости из Словакии и Сербии, а также несколько регистраторов во главе с председателем госпожой Гржинич встретились в порту отеля «Адмирал» в Опатии, чтобы принять участие в однодневной водной прогулке по Кварнеру. Круиз начался в половине восьмого в прекрасную солнечную и теплую погоду и продлился до позднего вечера. Сначала корабль проплыл вдоль побережья с прекрасным видом на Риеку и порт Риеки, а затем повернул в сторону острова Крк и бросил якорь в гавани города Малинска. Затем круиз продолжился к острову Црес и бросил якорь в порту поселка Бели. Туристы там имели возможность наблюдать за полетом птиц. Колония этих птиц живет в скалах над морем. Во время круиза также была проведена культурная программа. Конец круиза был там же, где и начался - в Опатии. Эта поездка стала незабываемым впечатлением для всех участников и особенно для гостей из Словакии и Сербии.

Сойдя с корабля, все участники направились в город Волоско возле Опатии перед зданием, на котором установлена мемориальная доска Светозару Гурбану-Ваянскому. Памятная доска словацкому писателю, обозревателю, литературному критику, журналисту и политику С. Х. Ваянске, участвовавшему в съезде славянских журналистов в Волоско в 1905 г., была открыта здесь в 2006 г. в сотрудничестве с Матицей словацкой и по инициативе Станислава Баяника, работник в области музейного дела, охраны культурного наследия, информатики и СМИ. Матичары в Риеке ежегодно отмечают это событие в рамках Дней словацкой культуры. После короткой речи президента Гржинича был возложен венок, а затем все вместе спели песню «*Словакия наша*».

В четвертый, последний день мероприятия мы снова собрались у Словацкого дома, где во дворе перед домом прошла короткая культурная программа. В завершение президент Гржиничова от имени ВК Риеки вручила благодарственные письма всем исполнительским коллективам за их участие в этом мероприятии. После угощения мы тепло попрощались со всеми участниками, поблагодарили их за участие и пожелали счастливого пути и возвращения домой.

В заключение можно сделать вывод, что Дни словацкой культуры - Риека 2022 выполнили свою задачу - представление Словакии, ее культуры и гастрономии. Пользуясь случаем, Матичары из Риеки благодарит спонсоров, всех участников программы, их участников за помощь и усилия, а также высоких гостей, удостоивших их своим присутствием, а также тех, кто прислал поздравительные письма.

Стенд Анны Куличовой из Словакии. Фото: Антонио Гржинич

СЛОВАЦКИЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРАЗДНИКИ В ВИДЕ ДВУХ ВАЖНЫХ ЮБИЛЕЕВ

Зузана Павелцова, директор Национального музея словенской матицы, Словакия

Торжественная программа открытия Словацкого национального фестиваля. Фото: Зузана Павелцова

В этом году Словацкие национальные праздники в Петроваце вернулись к модели празднования до пандемии и приветствовали делегации из ближнего и дальнего словацкого мира. Символично, что это произошло именно в год 90-летия основания Матицы словацкой в Югославии (сегодня в Сербии) и в год 30-летия восстановления крупнейшего соотечественника в Сербии – Словацкого национального фестиваля. Матицу словацкую на торжествах представляли Марек Ханушка, первый вице-председатель Матицы словацкой, и Зузана Павелцова, директор Национального Музея Матицы словацкой.

После предпраздничных выходных (6-7 августа), во время которых было открыто несколько выставок, центральная программа праздника началась с круглого стола Матицы словацкой в Сербии (МСС) с главной темой «Матица словацкая: миссия, видение и будущее». В почти в десятке докладов было поднято несколько серьезных вопросов, на которые необходимо будет найти решения и подготовить ряд оперативных задач. Марек Ханушка ясно дал понять, что Матица словацкая, которая разработала свой план, видение и стратегию, занимается теми же вопросами. Зузана Павелцова добавила, что программа и миссия Матицы по-прежнему актуальны, но для их выполнения необходимо работать с другими видами методов и форм работы, она привела примеры хорошей практики из деятельности Матицы словацкой и возможности взаимодействия двух Матиц.

Выводы круглого стола резюмировал председатель Матицы словацкой в Сербии Бранислав Кулик: «*Чтобы искать будущую сферу деятельности, необходимо определить, что является наиболее актуальным, где необходимо дать конкретный ответ. Больше всего упоминалось о молодом поколении, как его национально разбудить и активизировать, и начинать надо с детских садов. Нам необходимо координировать работу с Матицей словацкой, с словаками в соседних странах и с Национальным советом словацкого национального меньшинства. Миссия Матицы хороша, форму выполнения этой миссии нужно изменить. В конце пойдут конкретные решения, которые здесь были представлены. Не существует единого решения для всех проблем. Нам нужно называть каждую проблему и решать ее отдельно*».

Во второй половине дня делегации встретились в недавно отреставрированном здании газеты и издательства «*Hlas lúdu*». Его директор Милина Арняшова-Радичова в присутствии представителей посольства Словакии в Белграде и высокопоставленных гостей из Сербии открыла выставку «*Словацкие национальные праздники в прошлом – глазами «Голоса народа»*». Конец вечера принадлежал студенческой молодежи в Бачской Паланке. Результатом совместной встречи стало приглашение на Национальное собрание Молодой Матицы, где будет налажено сотрудничество молодых иностранных и местных матичаров.

Вступительная программа Словацких национальных праздников – Искры надежды, вплетенные в юбилеи, познакомила гостей с судьбами редких соотечественников, отметивших юбилей в этом году. Вдохновенная жизнь и труды жителей страны, воплощенные в драматическом спектакле, украсили юбилейную праздничную атмосферу. Марек Ханушка, первый вице-председатель Матицы словацкой, обратился к аудитории: «*Наша дорогая сестра, Матица словацкая в Югославии, в Сербии, я специально поздравляю тебя так, по случаю твоего прекрасного юбилея. Нам, Матица Словацкая, твоей старшей сестре, уже на 160-м году жизни, сегодня действительно немного стыдно, что мы позволяем тебе так страдать... И действительно, даже нашей дочери, Словацкой Республике, нечем гордиться. Так я посылаю это правительству и премьер-министру. Если мы позволим вам погибнуть при жизни, нам будет стыдно до самой смерти*», — добавил он и пожелал Матицы удачи и благословений.

Субботнее утро было обогащено документальным фильмом об истории словацких национальных праздников от матичного бывшего председателя Катарины Мелеговой-Меличовой под названием «*Кто за правду гори...*» Торжественное собрание вручило множество наград успешным соотечественникам в области культуры и спорта. Первый председатель МСС Михал Спевак-старший получил благодарственное письмо от Аппарата правительства Словацкой Республики. Во время послеобеденного марафона делегация посетила гимназию Яна Коллара, где вручила книги в дар школьной библиотеке. Она не пропустила галерею, старейший дом в Петроваце, и собрание словацких учителей.

Субботний гала-концерт - Матица, редкий источник словацкости, дал местным артистам прекрасную возможность представить свою творческую фольклорную деятельность. Воскресную программу, открывшуюся богослужением, продолжили выступления детских творческих коллективов.

После двухлетней депрессии Петровец снова ожил, как это было принято на протяжении многих десятилетий. Однако над деятельностью Матицы и других ассоциаций экспатриантов нависает много вопросов: насколько лучше и насколько успешнее... Численность словацкого меньшинства в Сербии сокращается, а формы помощи все еще плохо адресованы, запоздалы и косвенны. Несмотря на это, Матица словацкая в Сербии постепенно достигает своего столетнего юбилея и прокладывает себе путь своей вечной миссией. Из штаб-квартиры Матицы словацкой мы выражаем ей искреннюю поддержку и желаем ей успешного пути.

Сопровождающие выставку словацких национальных праздников - первый вице-председатель Матицы словацкой Марек Ханушка и директор Национального музея Матицы словацкой Зузана Павелцова. Фото: Павел Суровый

МАТИЦА СЛОВАЦКАЯ В СЕРБИИ – МИССИЯ, ВИДЕНИЕ, БУДУЩЕЕ

Катарина Пуковска, ответственный редактор информационного портала kulpin.net, Сербия

В четверг, 11 августа 2022 г., в большом зале муниципалитета Бачски-Петровец состоялся круглый стол на тему «*Матица словацкая в Сербии - миссия, видение, будущее*». Он был организован Матицей словацкой в Сербии по случаю празднования 90-летия основания Матицы словацкой в Югославии и 30-летия восстановления словацких национальных праздников.

Вначале председатель Матицы словацкой в Сербии (МСС) PhDr. Mgr. Бранислав Кулик, затем последовали выступления гостей. Борис Кончек, третий секретарь, выступил от имени посла Словацкой Республики в Сербии, от имени села Бачски-Петровец, председателя Ясны Шпроховой, а также перед присутствующими выступил бывший председатель МСС Юрай Шефчик. В рабочей части свои доклады представили: doc. PhDr. Михал Бабиак, CSc., Mgr. Марек Ханушка, Катарина Мелегова-Мелихова, Mgr. Павел Хлашник, дипл. правильно Златко Шимак, Янко Хавран, PhDr. Зузана Павелцова и PhDr. Mgr. Бранислав Кулик. Круглый стол вела Владимира Дорчова-Вальтнерова, а рабочее председательство состояло из Михала Спевака, первого председателя обновленной Матицы словацкой в Югославии, и Юрая Червенака.

В отчетах были как стимулирующие предложения, так и критические замечания. Матица должна идти в ногу со временем, но не отклоняться от основного пути, проложенного ее основателями. В настоящее время следует больше ориентироваться на социальную сферу. Молодежь должна быть привлечена к Матицы, а ее работа должна быть согласована с Национальным советом словацкого национального меньшинства. Для словаков в Сербии было бы выгодно открыть консульский отдел Словацкой Республики в Бачске-Петровце. Это лишь некоторые из предложений, сделанных на сегодняшнем круглом столе, с помощью которого Матица словацкая в Сербии нанесла на карту текущую ситуацию и определила направления дальнейших действий. В этом направлении следует протянуть руку помощи опыту Матицы словацкой в Словакии, а также наблюдениям экспертов, работающих за пределами Сербии, которые высказали на мероприятии свое собственное видение.

В завершение участники круглого стола приняли итоговые рекомендации, которые вместе с докладами будут опубликованы в сборнике трудов.

Бранислав Кулик, председатель Матицы словацкой в Сербии, во вступительном слове. Фото: Катарина Пуцовска

ДЕНЬ СЛОВАКОВ ЗА РУБЕЖОМ

Лукаш Перны, культуролог и философ, Матицы словацкой, Словакия

Помимо празднования праздника святых Кирилла и Мефодия, годовщины смерти Штефана Мойсеса (первого председателя Матицы словацкой), 5 июля также является Днем памяти словаков зарубежья, который был отмечен в Братиславе с культурным мероприятие Управления по делам словаков, проживающих за рубежом (УСЖЗ) совместно с Братиславским культурно-информационным центром; иностранные и словацкие художники, работающие за границей.

Из выступления фольклорных ансамблей. Фото: Лукаш Перни

Полмиллиона молодых словаков находятся за границей

В центре парка Янка Краля стоит камень из карьера Тардош, который был заложен здесь в 2000 году как символ ежегодного сбора соотечественников по случаю празднования Дня словаков, проживающих за границей. Как указано в Концепции государственной политики Словацкой Республики в отношении словаков, проживающих за рубежом на период 2022-2026 гг., наибольшее количество словаков проживает в Соединенных Штатах Америки (750 тыс.), Чехии (350 тыс.), Канаде. (150 тыс.), Великобритании (110 тыс.), а также в Венгрии (100 тыс.). Словаки также живут в Германии, Сербии, Австрии, а также в Швейцарии, Румынии и других странах, где они в основном являются профессионалами, студентами, пригородными и сезонными рабочими.

Эмиграция является частью словацкой истории, и ее частые причины были социальными, а также политическими или религиозными. Тревожные цифры доказывают, что это не просто проблема прошлого. Однако роль национально ориентированной интеллигенции также должна заключаться в развитии хороших отношений с соотечественниками и поддержке национальной культуры за пределами Словакии.

Программа мероприятия ко Дню словаков, проживающих за рубежом, началась с песни «*Slovensko moje, otčina moja*...» (в исполнении группы «Slovenka», МС Риека, Хорватия). Мероприятие модерировал Mgr. Милина Склабински, PhD. (стратегико-политический отдел, ОСПО). В мероприятии приняли участие Дениса Котерек Фрелихова, генеральный директор отдела министра иностранных дел; Всемирная ассоциация словаков, проживающих за рубежом (Виера Тапалагова, Павел Хлашник и Светлана Золнянова); Бюро для словаков, проживающих за границей (Милан Ян Пилип и Ида Дескашова); национальное словацкое национальное самоуправление из Венгрии (вице-председатель Эндре Хорват и глава кабинета Орсоя Сабова); Милан Ветрак, член НССР и председатель Комитета конституционного права СРСР; Ивета Гальбава, советник премьер-министра Словацкой Республики по вопросам краянских вопросов; представители словацких муниципалитетов за рубежом, Фонд национального мемориала словацкой эмиграции; Словацкое национальное самоуправление в Будапеште, Культурная ассоциация Млынки, Ассоциация пилишских словаков (Марта Демженова, Роза Глючкова), Словацкое национальное самоуправление Рецага, Словацкое фольклорное общество Липа, Словацкое национальное самоуправление Сенондрея (Габор Ваняк и Альжбета Ванякова)), Фольклорное общество Фурмичка (Анико Хорват и Бенце Питтнер), Ассоциация словаков в Болгарии (председатель ассоциации Катарина Конарикова), журналист, публицист и бывший председатель Матицы словацкой в Сербии Катарина Мелегова-Меличова и многие другие.

После песни слово взял председатель УСЖЗ Milan Ян Пилип. Вновь запела певческая группа из Риеки, после чего выступили соотечественники: Мирослава Гржиничова, председатель Матицы словацкой в Риеке, Хорватия; Мартин Юрай Осчиты, академический живописец и график, Германия; Преподобный Др. Душан Тот, бывший генеральный секретарь Всемирного конгресса словаков, Торонто, Канада. Затем эмигрантскую песню из бассейна Галгы исполнил ансамбль Чибай из Венгрии, а к памятному камню возложили цветы.

В рамках мероприятия также состоялась презентация книги «*Хроника словаков*», подготовленной Ассоциацией независимых экспертов по вопросам истории и жизни словаков зарубежья. Книгу представил писатель Душан Миколай, член правления Словацкого мемориального фонда миграции, член Союза словацких писателей и одновременно рецензент упомянутого издания. Книга была доступна бесплатно на мероприятии.

Выступили словаки из славянских и неславянских стран.

На вечернем мероприятии выступили фольклорный ансамбль «*Furmička*» из Чемера, Венгрия, хорватско-словацкий певческий и танцевальный коллектив «*Slovenka*» в Риеке, фольклорный ансамбль «*Vinica*» из Австрии; фольклорный ансамбль «*Салашан*» из Румынии (Надлак), детский фольклорный ансамбль «*Совичка*» выступает в Великобритании. Исполнители народных песен: Анна Зорнянова-Куликова из Сербии, Виктория Годо из Венгрии, Теодора Хирешова из Румынии и исполнители популярных жанров: Самуэль Ковач и Ивета Ковачова, Уна Амиджичова, Сабина Трбарова и Златко Клиновски из Сербии, оркестр «*Csibaj banda*» из Венгрии, Фестивальный оркестр из Надлака в Румынии, оперная певица Катарина Калмарова из Сербии.

В мероприятии также приняла участие Наталья Миланова, министр культуры Словацкой Республики. Мы можем только верить, что это событие (в котором иностранные Матицы словацкие также активно сотрудничали) вдохновит министра на переоценку отношения к Матицы словацкой. Матицы словацкая не забывает и о проблемах краянских. Наконец, это тоже часть матичной истории. Он участвует в мероприятиях, является их соорганизатором, а также издает два журнала на зарубежную тематику - научный журнал «*Словаки за рубежом*» и популяризаторский журнал «*Славянский обзор*». Зузана Павелцова из Национального музея словенской Матицы активно занимается этим вопросом.

КОНЦЕРТ АНИКИ АХИМОВОЙ КОВАЧОВОЙ В ЧЕСТЬ ПЕРЕПИСИ НАСЕЛЕНИЯ

Михал Гривнак, председатель XII. района Словацкого национального самоуправления, Венгрия

Словаки XII округа в Будапеште по-своему приблизились к смыслу нынешней переписи в Венгрии, проведенной в октябре-ноябре этого года с национальной точки зрения - с концертом Аники Ахимовой Ковачовой, расположенным в историческом контексте.

Спектакль А. Ахимовой Ковачовой и Тамаша Семадама. Фото: Любомира Фаллерова

Председатель Словацкого национального самоуправления в Венгрии Михал Гривнак в своей вступительной речи напомнил, что концерт классической музыки в исполнении А. Ахимовой Ковачовой и ее друзей был организован не случайно, их контакты со скрипачкой и ее семьей имеют свою историю, и поэтому этот концерт особенно актуален.

Спикер начал с конца рассказа, возвращаясь ко дню встречи. А именно, во время подготовки концерта многие спрашивали, какая связь между именем Аники Ахимовой Ковачовой и именем Ондрея Ахима Ликера, одной из самых известных фигур в истории Венгрии начала 20 века. Являются ли они просто однофамильцами или появление фамилии Ахим в обоих случаях указывает на кровные связи ее носителей?

Семья Аники Ковачовой по материнской линии Юдиты Ахимовой является потомком Ахима. Потомки О. Ахима Лайкера гордятся своими корнями. Доказательством этого является тот факт, что скрипачка Аника Ковачова взяла фамилию своего знаменитого предка в качестве сценического псевдонима.

Однако может возникнуть вопрос, при чем здесь словацкое национальное самоуправление 12-го округа, какое право они имеют говорить об этом и пропагандировать этот факт публично? Ответ на вопрос касается истории контактов самоуправления с Ахимовцами. Истоки восходят к рубежу 19 и 20 веков. Примерно в 2001 году чабианские словаки решили достойно отметить 90-летие со дня смерти и 140-летие со дня рождения знаменитого уроженца. К инициативе присоединились чабианские жители, проживающие в Будапеште вместе со словаками из 12-го округа. К ним присоединились несколько известных венгерских историков и историков словацкого происхождения. Кроме памятных торжеств проводились конференции, издавалось несколько книг, организовывались научно-популярные лекции на тему Ахима и тому подобное. Единовременная инициатива, таким образом, переросла в более чем 20-летнюю программу о жизни и творчестве О. Ахима Л. Однако самый привлекательный и, с политической точки зрения, я думаю, самый важный успех их работы заключается в тот факт, что им удалось установить бюст крестьянского короля Андраша Ахима Л. – Ондрея Ахима Л. на одной из самых посещаемых площадей Будапешта, в замке Вайдахуняд. И благодаря их деятельности эта историческая тема, касающаяся Ахима, стала частью общественной жизни, по крайней мере, низинных словаков. Памятник Ахиму, в то время табуированный (слегка преувеличенно сформулированный), сегодня распространяется среди них, как живая легенда. Большую роль в этом сыграла настойчивая работа словаков 12-го округа. Они считают своей задачей в будущем раскрыть и сохранить для следующих поколений все связи и события, связанные с характером Ахима. Что ж, благодаря этой их деятельности расширились контакты муниципалитета, к ним проявили интерес потомки О. Ахима, в том числе семья Аники Ковачовой. Сегодняшний концерт, который мы также можем рассматривать как продолжение двадцатилетней программы, разнообразит деятельность местного самоуправления и, хотя и косвенно, таким образом, местное самоуправление также поддерживает память об Ондрее Ахиме Ликере.

Однако, что оправдывает увековечивание памяти Ахима именно сейчас, почему это актуально? Как уже было сказано, это была текущая перепись населения, в том числе национальностей, которая проходит раз в десять лет.

Несмотря на все положительные тенденции в развитии общественной жизни словаков Венгрии, в настоящее время мы наблюдаем резкое сокращение их численности. У этого есть и субъективные причины, мы сами часто стесняемся признать свою национальность. Что ж, в этих контекстах мы помним память об Ахиме и его наследии.

Когда он был впервые избран депутатом венгерского парламента, в своей первой (szűzbeszéd) речи в 1905 году, в период обострения национализма, перед общественностью всей страны, он уверенно бросил своим противникам в лицо: «Я не отрицаю (...), я крестьянин из Долна земе, крестьянин из Тота». Национальности, тем не менее О. Ахим Л. с его отношением, особенно с его смелым и гордым признанием своей словацкой национальности, может быть нашим образцом для подражания даже сегодня. Мы должны еще больше осознавать это в переписи. От количества претендентов зависит уровень государственной поддержки, будущее национальных органов самоуправления и общественных организаций, условия их деятельности, культивирование языка и самобытной культуры, - завершил свое выступление председатель самоуправления. Актеры музыкальной группы - А. Ахимова Ковачова и Тамаш Шемадам - и их богатая артистическая деятельность были представлены местным дирижером Энико Тайти. Их программа, интерпретация произведений Никколо Паганини и Франсиско Тарреги на высоком художественном уровне, распространяла праздничную атмосферу, достоинство и благочестие.

НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ, ПРОЖИВАЮЩИХ В ЗАГРЕБЕ

Алена Балиова, вице-председатель Матицы словацкой в Загребе, Хорватия

ПРАЗДНОВАНИЕ ДНЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ Словацкий стенд в парке Зриневац подготовили (слева): Алена Балиова, Индира Попова-Потконякова, Джурджица Сушова, Ана Евакова, Златко Евак, председатель Зоран и Мария Еваковци с детьми и Владимир Бали. Фото: Владимир Бали

Представители национальных меньшинств, проживающие в столице Республики Хорватии, ежегодно отмечают День национальных меньшинств. В Загребе двадцать два национальных меньшинства: албанцы, австрийцы, боснийцы, болгары, черногорцы, чехи, венгры, македонцы, немцы, поляки, цыгане, румыны, русские, русины, словаки, словенцы, сербы, итальянцы, турки, украинцы, влахи и евреи. Их права гарантируются конституционным законом о правах национальных меньшинств в Хорватии, принятым в 2002 году.

В воскресенье, 18 сентября 2022 года, парк Зриневац в центре Загреба был покрыт красивой палитрой цветов национальных костюмов представителей национальных меньшинств, работающих в Загребе. Прохожим было любопытно, поэтому они стали понемногу собираться и спрашивать, что же здесь происходит на самом деле. После двух лет пандемии Координация советов и представителей национальных меньшинств города Загреба при поддержке мэра Загреба организовала одиннадцатую традиционную манифестацию представителей национальных меньшинств города Загреба, которые отмечают свой День национальных меньшинств каждый год.

На этот раз в манифестации приняли участие албанское, боснийское, болгарское, черногорское, чешское, венгерское, македонское, польское, цыганское, словенское, сербское, русинское, итальянское, турецкое, украинское, еврейское и, конечно же, словацкое меньшинства. Каждое из меньшинств представило традиционный национальный костюм, некоторые свое фольклорное и музыкальное творчество, издательскую деятельность в виде изданий и журналов, а также приготовили для посетителей автохтонные блюда.

Культурную программу открыл Духовой оркестр Загребской трамвайной компании, после чего последовали приветственные речи. Юрай Багник, председатель Координационного совета и представителей национальных меньшинств города Загреба, был первым, кто обратился к аудитории, который подчеркнул в своем выступлении, что «*национальные меньшинства вносят свой вклад в общую жизнь города Загреба и вместе с их культурно-просветительская деятельность создает культурное наследие этого города, делает его разнообразнее и богаче. Сегодня посетители могут прикоснуться к части этого многообразия культурного наследия национальных меньшинств и отведать их традиционные блюда. Красота и уникальность таких мероприятий в том, что вы можете увидеть вживую и познакомиться с каждым меньшинством, его языком, культурой и мероприятиями, которые оно организует*».

Тибор Варга, представитель Александра Толнауэра, председателя Совета по делам национальных меньшинств Республики Хорватия, в своем выступлении отметил, что Конституционный закон о правах национальных меньшинств отметит двадцатилетие своего принятия в 2022 году. Он также заявил, что Совет по делам национальных меньшинств Республики Хорватия в качестве зонтичного органа для всех национальных меньшинств участвует с помощью правительства Республики Хорватии в реализации культурной автономии национальных меньшинств в Республике Хорватии посредством программ финансирования, издательской деятельности, культурной самодеятельности более тысячи проектов на уровне всей страны. В этом году на это было выделено 50 204 000 хорватских кун. В заключение Тибор Варга порекомендовал присутствующим книгу «*Следы национальных меньшинств в Загребе*» (по-хорв. Tragovima nacionalnih minjanja po Zagrebu), в которой рас-

сматривается влияние представителей национальных меньшинств на развитие города Загреб. Книга также содержит краткий обзор наиболее важных мест, учреждений, личностей, улиц и зданий, которые, как часть наследия хорватов и национальных меньшинств, обозначили Загреб, как многонациональный город. Презентация книги состоялась 17 сентября 2022 года в Чешском национальном доме в Загребе. В этой книге особенно заметны заслуженные словаки Юрай Гулик, Штефан Мойсес, Богуслав Шулек и другие.

Атмосфера в парке Зриневац. Фото: Владимир Бали

Мэр Загреба Томислав Томашевич также обратился к присутствующим, сказав: *«Я очень рад быть здесь с вами сегодня, потому что День национальных меньшинств отмечается после двух лет эпидемии и, конечно, других забот, что повлияло на нас. Очень приятно видеть столько национальных костюмов в одном месте, и сегодня у нас много культурных мероприятий, музыкальных представлений, но особенно я жду автохтонных блюд каждого из меньшинств. Что меня очень радует, так это то, что город Загреб продолжает хорошую практику сотрудничества с национальными меньшинствами, начатую много лет назад. В рамках передовой практики мы будем продолжать делать это и улучшать сотрудничество в меру наших возможностей. Я бы хотел выделил украинское национальное меньшинство, которое умножились в Загребе в результате неблагоприятных обстоятельств и агрессии против Украины. Я сожалею об обстоятельствах, в которых вы оказались, но я рад, что жители Загреба тепло приветствовали вас. Не только этот пример, но и другие показывают, что политика городских властей заключается в том, чтобы все национальные меньшинства чувствовали себя в Загребе как дома. Я благодарен всем жителям Загреба за то, что с открытым сердцем и объятиями приняли всех представителей национальных меньшинств, потому что представители различных национальных меньшинств также принимали участие в развитии этого города. Когда мы читаем историю нашего города, когда смотрим на названия улиц и площадей, мы можем увидеть на них имена музыкантов, политиков и даже космонавтов, которые были представителями других народов и жили в этом городе. Загреб открыт для всех, и по этому поводу хочу еще раз поздравить вас с Днем национальных меньшинств»*. После выступлений последовал парад костюмов национальных меньшинств и культурная программа.

Словацкое национальное меньшинство, действующее в Загребе через Матицу словацкую в Загребе, также имело свое место на демонстрации. Представители Матицы приготовили для посетителей богатую палитру словацких деликатесов и еды, а также словацкую боровичку, которую также попробовал мэр города Загреба Томислав Томашевич, останавливавшийся на каждом стенде национального меньшинства. и попробовали традиционную еду. Члены Матицы приготовили булочки «*Братислава*», торт «*Штедрак*», булочки с корицей и маком, ореховые рулетики и булочки, пирог с маком, бутерброды с сырной пастой «*Нива*», сельдереем и творогом с чесноком. В киоске словацкого меньшинства также были выставлены публикации, изданные Матицей словацкой в Загребе, ручные работы членов Матицы, такие как вышитая холщовая сумка с названием Словакия и чичмийским узором, которые Матица подарила мэру столицы Загреба. Мужское членство Матицы предлагало посетителям словацкую боровичку. У стенда останавливалось много словаков, в том числе их семьи, которые были на отдыхе в Загребе и интересовались, как и в каких районах Хорватии живут словаки, но без рюмочки боровички не могли уйти. Словацкое меньшинство представило традиционные женские костюмы Детвы.

Как я упоминал в начале, Республика Хорватия приняла конституционный закон о правах национальных меньшинств в 2002 году, и в этом году исполняется двадцать лет с момента его вступления в силу. Представители национальных меньшинств обладают относительно широкими правами на территории Республики Хорватии, например, в случае заинтересованности в поступлении на государственную и общественную службу представители национальных меньшинств имеют возможность быть приглашенными на основании преимущественного права согласно одинаковым условиям по сравнению с другими кандидатами при подаче заявки на процедуру отбора. Представителям национальных меньшинств гарантируется право избирать членов советов и представителей национальных меньшинств в органы местного и территориального самоуправления, что дает возможность национальным меньшинствам участвовать в общественной жизни и в управлении местными делами. На основании Конституционного акта о правах национальных меньшинств представителям национальных меньшинств, которые составляют более 1,5% от общей численности населения Республики Хорватии, гарантируется не менее одного и не более трех мест для представителей этого национального меньшинства в соответствии с Законом о выборах представителей в парламент Хорватии.

С 2006 года словацкое меньшинство имеет своего представителя в столице, а на последних выборах, состоявшихся 5 мая 2019 года, представителем был избран Златко Евак-младший, возглавляющий Матицу словацкую в Загребе с 2017 года. По последней переписи населения 2021 года о себе заявили 217 представителей словацкого национального меньшинства, проживающих в городе Загребе.

Атмосфера в парке Зриневац была на самом деле веселой и полной улыбок, так как после двухлетнего перерыва эта манифестация наконец-то может состояться и является одной из многих, где встретятся и соберутся все действующие в столице Республики Хорватии национальные меньшинства, они могу стать видимыми в одном месте.

Следует отметить, что такая акция, прошедшая в Загребе, не единственная в Хорватии. В селе Липовляны, которое находится примерно в ста км от столицы, проживает несколько национальных меньшинств, в том числе словацкое, и поэтому уже несколько лет муниципалитет Липовляны готовит акцию под названием Липовлянские собрания, который является крупнейшим и наиболее важным проявлением национальных меньшинств в Хорватии. В этом году манифестация проходила с 26 по 28 августа, и приглашение на нее также приняла Матица словацкая в Загребе, где ее представители представляли словацкое меньшинство. В демонстрации также принял участие представитель посольства Словакии в Загребе.

ГАСТРОНОМИЧЕСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ ТЕРРА МАДРЕ В ТУРИНЕ

Адриана Харандзова, Ассоциация друзей Словакии MY@VY, Италия

Сомелье, дегустатор сыра и вина Адриана Харандзова с основателем Слоу Фуд Татра Ладиславом Рачеком.
Фото: Адриана Харандзова

С 22 по 26 сентября 2022 года в Турине (Италия) прошла международная выставка TERRA MADRE 2022 Salone del Gusto (Мать-Земля – Салон Вкуса). Организатором выставки является международное движение Слоу Фуд, базирующееся в Бра, регион Пьемонт, Италия. Это престижный международный рынок и выставка ремесленных и аутентичных продуктов питания, на которой, среди прочего, было проведено несколько конференций и других мероприятий, освещающих текущую задачу RegenerAction. Цель движения состоит в том, чтобы предложить другое будущее для продуктов питания, сформированное ежедневными решениями отдельных людей, совместными усилиями сообществ и политикой государственных и частных учреждений.

Словацкая Республика также приняла участие в этом престижном мероприятии. Конвивиум Слоу Фуд ТАТРИ (далее SFT) в сотрудничестве с Ассоциацией Друзей Словакии MY@VY, базирующейся в Турине. Они представили следующие поделки:

- Брынза 1787 – аутентичная, настоящая словацкая брынза (ЗГУ), защищенное географическое указание, продукт БИО и СЫРЬЕ, внесенный в список продуктов Президиума Слоу Фуд,
- Вяленая оленья и бычья колбаса – продукт, занесенный в список «Ковчег вкусов»,
- Сыр Парениця – продукт, занесенный в список Ковчег вкусов,
- Зазривский корбачик – продукт, занесенный в список «Ковчег вкусов»,
- Боровичка ремесленная – продукт, занесенный в список «Ковчег вкусов»,
- Непастеризованное крафтовое пиво.

Перечисленные исключительные традиционные словацкие продукты питания были представлены в виде дегустаций. В течение пяти выставочных дней посетители салона TERRA MADRE 2022 имели возможность попробовать традиционные продукты, обработанные и подаваемые в современном стиле. Кроме того, они могли получить подробную информацию о данной продукции непосредственно от присутствовавших экспертов:

- Ладислав Рачек – основатель и лидер Конвивиума Слоу Фуд Татра,
- Адриана Харандзова – сомелье, дегустатор сыра и вина – словачка, проживающая в Турине, Италия, и член ассоциации MY@VY. В течение нескольких лет он помогает повысить осведомленность о словацкой продукции в Италии,
- Члены Ассоциации друзей Словакии My@VY – Майя Стракова и Барбора Паткова Маси – помогали на представительном стенде.

Мы убеждены в качестве представленных словацких продуктов, о чем свидетельствует их включение в Президиум Слоу Фуд или в список Ковчег вкусов. Мы рады, что участие в упомянутом фестивале вкусов достигло своей цели: способствовало общей узнаваемости Словакии в таком гастрономическом «центре», как Италия.

Об этом свидетельствует и визит одной из сырных легенд Италии Беппе Кальдера - Маэстро Ассаджиаторе (Мастер-дегустатор), автора двух книг об итальянских сырах. Этот эксперт по сырам путешествовал по всей Италии, лично посетив сотни альпийских лачуг, которые затем перечислил в своем путеводителе. Он мог сделать любой сыр из любого итальянского региона. О словацкой брынзе он сказал: «*Такого сыра в Италии не найдешь*!»

Это международное мероприятие также привлекло наших словацких и чешских соотечественников, проживающих в регионе Пьемонт. Все патриотично остановились у словацкого стенда, насладились нашими местными деликатесами, обменялись словами, и наша ассоциация пополнилась еще несколькими молодыми членами.

ЗАСЕДАНИЕ КОНСУЛЬТАТИВНОГО ОРГАНА МАТИЦЫ СЛОВАЦКОЙ ПО РЕГИОНАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ

Зузана Павелцова, директор Национального музея Матицы словацкой, Словакия

После почти двухлетнего перерыва Матица словацкая (МС) созвала заседание своего собственного консультативного органа по краянским вопросам - Совета по делам словаков, проживающих за границей в Матице словацкой (ССЖЗ). Накануне Постоянной конференции Управления словаков, проживающих за рубежом, двенадцать иностранных делегатов из семи стран мира встретились с председателем Всемирной ассоциации словаков, проживающих за рубежом, Владимиром Скальским, представителем Управления словаков, проживающих за рубежом Идой Дешкасовой и Словацкой матицей управления.

Участники заседания Совета словаков, проживающих за границей, в Матице словацкой, которое состоялось 27 октября 2022 г. в Мартине. Фото: Ян Семан

Общей целью собрания была оценка выполнения других выводов, принятие новых резолюций и избрание руководства и членов этого органа. Председатель Матицы словацкой Мариан Гешпер обратился к собравшимся: *«Важный совещательный орган Матицы словацкой — Совет словаков, проживающих за рубежом, собирается после долгого перерыва, который, к сожалению, был вызван пандемическими мерами последних двух лет. Следует подчеркнуть, что совет является подлинным родным и земляческим органом. Он не был создан искусственно, наоборот, он имеет свою естественную основу, основанную на историческом наследии Матицы и, прежде всего, на постоянной работе с соотечественниками, которая ведется в нашем учреждении уже более века. Совет создан из представителей родительских и других древних эмигрантских организаций, которым есть что сказать Словакии и словацкому миру по вопросам эмигрантов даже в этом десятилетии. Матица словацкая, как и прежде, будет поддерживать вашу пронациональную работу и активность в рамках своих возможностей. Руководство нашего учреждения сделает все, чтобы повлиять на представителей государства в увеличении помощи соотечественникам из Словацкой Республики, которая, с нашей точки зрения, еще имеет возможности и резервы для ее осуществления»*.

С момента последней встречи Матица словацкая поддержала создание Центра иностранных дел Словакии, инициировала и провела исследование «*Как живут словаки в Черногории, Сербии, Польше и Хорватии*», которое было составлено и опубликовано Матицей словацкой, наградила словацкую молодежь книжными призами, а также предоставил молодым соотечественникам записи словацких народных песен и сказок и подготовил письмо-предложение и программу обзорной экскурсии для соотечественников по патриотическим следам города Мартина.

В последующий период консультативный орган по МС будет возглавлять Михал Спевак-младший. – председатель Ассоциации черногорско-словацкой дружбы. Ему будут помогать Людомир Молиторис, генеральный секретарь Ассоциации словаков в Польше, и Владимир Скальски, председатель Всемирной ассоциации словаков, проживающих за рубежом, с поста вице-председателя. Членами РСЖЗ в ближайший период будут: Антон Багин - член комитета культурно-просветительской организации словацкой Матицы в Украине, Душан Даучик - почетный председатель Шведско-словацкой ассоциации в Швеции, Андрей Дан Бардош - председатель Словацкая община в Чешской Республике, Мирослава Гржинич – председатель Местного союза МС Риека из Хорватии, Эдита Манакова – президент Франко-словацкой ассоциации дружбы, Бранислав Кулик – президент словацкой Матицы в Сербии, Мирко Ваврa – президент Союза Словаки в Хорватии, Адриан Мирослав Мерка - президент Демократического союза словаков и чехов в Румынии и Альжбета Холлерова-Рачкова - председатель Словацкого национального самоуправления в Венгрии.

Руководство Матицы словацкой попрощалось с предыдущим председателем РСЖЗ – Катариной Мелеговой-Меличовой, председателем Местного отделения МС Бачкий Петровец, и присвоило ей звание почетного председателя РСЖЗ за отличное сотрудничество с Матицей словацкой и активное участие в его консультативном органе в интересах словацкой диаспоры за рубежом.

Совет принял следующие выводы на следующий период РСЖЗ при МС предлагает:

1. МС поддерживает усилия соотечественников, что в этой стране строго соблюдаются законы о правах меньшинств и что оно поддерживает применение двусторонних договоров;
2. Министерство иностранных дел поддерживает открытие генерального консульства в Бачске-Петровце для посредничества в экономической деятельности;
3. МС поддерживает мероприятия через личное участие сотрудников ЗАГС в мероприятиях словаков, проживающих за границей;
4. МС поддерживает издательскую деятельность соотечественников профессиональными услугами своего издательства и печатанием книг словаками за границей;
5. МС продолжать вносить вклад в периодические издания за границей и продолжать усилия по публикации «*Как еще словаки*»;
6. МС продолжает поддерживать и продвигать деятельность соотечественников через основные каналы СМИ, прессу и социальные сети;
7. МС обеспечивает участие словацких ансамблей в культурных мероприятиях, фестивалях и спортивных соревнованиях словаков за рубежом;
8. МС продолжает предоставлять призы для школьных и студенческих конкурсов различного типа (книги, DVD, CD...).

МАТИЦА ХОРВАТСКАЯ ОРГАНИЗОВАЛА ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ

Елена Газивода, Матица хорватская, Хорватия
В переводе с хорватского языка Dr. sc. Сандра Краль Вукшич, PhD.

С общего собрания Матицы хорватской. Фото: Мирко Цветко

22 октября 2022 года в малом зале Ватрослава Лисинска состоялось общее собрание Матицы хорватской помимо 127 представителей с правом голоса от всех отделений Матицы хорватской, на собрании присутствовали гости - Дубравка Джурич Немец, заместитель министра культуры и СМИ Республики Хорватия Нина Обульен Коржинек, а также Майя Петрич, заместитель мэра. Загреба Томислав Томашевич, председатель Союза хорватских писателей Златко Крилич и другие.

В своем выступлении председатель Матицы хорватской Миро Гавран выразил удовлетворение и благодарность всем тем, кто способствовал утверждению Матицы хорватской в своем окружении. Он заявил, что особенно доволен значительным прогрессом и новыми проектами, такими как Первый книжный фестиваль в Матице Хорватской, панель Sučeljavanja, учреждение Совета председателя Матицы хорватской, симпозиум по отраслевому брендингу, проведенный в Озле, а также растущее число вновь принятых членов, которое по сравнению с прошлым годом увеличилось на триста процентов, и создание новых филиалов в Хорватска Костайница, Витез, Купрес, Славонски Кобаш.

Рабочая группа лингвистов подготовила проект закона о хорватском языке, на что Миро Гавран еще раз подчеркнул, что он современный и может использоваться без ограничений. Все три диалекта будут защищены, и будет регулироваться только публичное использование нашего родного языка. Предложение уточняется и, как ожидается, будет принято хорватским парламентом. Председатель Матицы хорватской проинформировал собрание о том, что в сентябре проект закона был единогласно поддержан Президиумом Матицы хорватской, а затем главным комитетом.

Участники встречи также коснулись вопроса о месте рождения Антуна Густава Матоша, который Матица ховатская оспаривает с Ассоциацией Антуна Густава Матоша с Товарника. В последние месяцы были предприняты значительные усилия для решения этой проблемы. Общее собрание Матицы хорватской подтвердило единогласное решение президентства 94,5% голосов о том, что спор о мемориальном доме Матоша должен быть окончательно прекращен через 18 лет. Задолженность в размере 200 000 кун, которую Матица хорватская требовала и на основании решения суда также требовала от Ассоциации А. Г. Матош, также будет передавать проценты и возмещать судебные издержки муниципалитету Товарника, но при условии, что Муниципалитет Товарника может использовать деньги исключительно для строительства мемориального дома Матоша, контракт на строительство, которого с муниципалитетом будет подписан в ноябре. Кроме того, председатель Гавран призвал Общество А. Г. Матоша передать дом муниципалитету Товарник, а также призвал округ Вуковар-Срием, Министерство культуры и СМИ Республики Хорватия и Правительство Республики Хорватия помочь муниципалитету построить и предоставить Мемориальный дом Матоша к концу следующего праздничного года, т.е. для того, чтобы что мы все вместе празднували в Хорватии 150-летие со дня рождения писателя Антуна Густава Матоша.

В дополнение к регулярным отчетам генерального секретаря о работе Матицы хорватской за 2021 год и плану работы Матицы хорватской на 2023 год, отчеты Наблюдательного Совета Матицы хорватской за 2021 год, Суда Матицы хорватской, Финансовой Администрации Матицы хорватской на 2021 год, а также Ребиланция получили финансовый план Матицы хорватской на 2022 год и предложение Финансового плана МХ на 2023 год.

Генеральный секретарь Марийо Доминикович после представления финансового отчета поблагодарила Министерство культуры и средств массовой информации Республики Хорватия и Министерство науки и образования Республики Хорватия, город Загреб и всех спонсоров, и доноров и призвала к еще большему порядку, дисциплине и прозрачности деятельности не

только в головном офисе, но и в филиалах. Министр экономики Ивица Нуич напомнила о сборе пожертвований и сказала, что доноры следуют за Матицей хорваткой, потому что они признают усилия и качество программы, но также ценят гармонию и прозрачность.

В художественной части программы выступили победительница фестиваля «*Клапа*» в Омише Клапа Стина и драматург и председатель Суда Матицы Хрватской Аня Шовагович Деспот, которая читала стихи Весны Парун.

На общем собрании отделениям были вручены призы за публикации. Премию Ивана Кукулевича Сакчинского за лучшую работу, опубликованную в филиалах, получил Дубровникский филиал Матицы хорватской за книгу Марии Марич «*Остров, где цветут лимоны», «Сады эрцгерцога Максимилиана Габсбурга на острове Локрум»*. Золотые сертификаты получили: Хорватский филиал Матицы в Бизоваце за книгу «*Картинки, которые рассказывают*». «*Милианский Кантунал*» (филиал хорватской Матицыв Бока-Которской), «*Читанка Чорвацкий край*» (филиал хорватской Матицы в Чабре), «*Три друга из Нове Зрин*». «*Роман эпохи хорватского запрета Николая VII. Зринского*» (филиал МХ в Чаковце), «*St. John's Flies*» (филиал МХ в Читлуке), «*Лицкий полк в истории*» (филиал МХ в Госпиче), «*Вооружённые силы повстанческих сербов в Бановине 1992-1995*» (МХ в Петринье), «*Голод и нужда в 1813-1825 годах в Ровине*» (филиал МХ в Ровине), «*Парнасское ополчение*» (Страсбург, 1622 г., филиал МХ в Свете Неделе), «*Просвещение, ежегодник для продвижения культурное и природное наследие региона Шибеник*» (филиал МХ в Шибенике), «*Vitko», журнал филиала МХ в Широки* Бриег (филиал МХ в Широки Бриег), *Bibinje* (филиал МХ в Задаре).

Следующие издания получили серебряные сертификаты за свои публикации: «*Búrkový kompas*» (филиал МХ в Бока-Которской), «*Это случилось однажды в Даруваре*» (филиал МХ в Даруваре), Лирический референдум – «*Даже стихи дышат*». «*Самые популярные стихи хорватских поэтов, выбранные читателями к 180-летию МХ*» (Филиал МХ в Крижевцах), *Primeira lásky* (Филиал МХ в Пазине), «*Граф Янкович* (Филиал МХ в Пожеге), *сподвижников и прохожих. Путешествия и встречи с хорватскими писателями для детей и взрослых*» (хорватское отделение Матицы в Скрадине), «*Почему св. Vavrinec плаче «– роман для детей и юношества* (филиал МХ в Вировитичи), «*Ежегодник культуры, искусства и социальных проблем филиала МХ в Винковцах на 2021 год*» (филиал МХ в Винковцах), «*Кодекс Матицы в спектаклях Леди Каштеланова, Ивана Видича и Мата Матишича» (*филиал МХ в Вуковаре), «*Молитвенник хорватских поэтов» (Florilegij*) (филиал МХ в Хорватии в Запрешиче).

ДЕСЯТЬ ТИТУЛОВ МАТИЦЫ ХОРВАТСКОЙ НА КРУПНЕЙШЕЙ В МИРЕ КНИЖНОЙ ЯРМАРКЕ ВО ФРАНКФУРТЕ

Матица хорватская, Хорватия

В переводе с хорватского языка Dr. sc. Сандра Краль Вукшич, PhD.

С 19 по 23 октября 2022 года во Франкфурте прошла крупнейшая в мире книжно-издательская ярмарка. На объединенном национальном стенде Республики Хорватия было представлено десять наименований Международной книжной ярмарки, а также журналы, издаваемые Матицей хорватской.

При финансовой поддержке Министерства культуры и средств массовой информации и организации Ассоциации издателей и книжных магазинов Хорватской торговой палаты Хорватия была представлена на протяжении всей ярмарки. В сотрудничестве с наиболее важными коммерческими субъектами отечественной литературной сцены - профессиональными ассоциациями авторов, издательствами и Министерством культуры и средств массовой информации Республики Хорватия - десять высококачественных и отмеченных наградами литературных произведений и четыре ценных журналистских произведения были отобранных, которые были специально представлены на хорватском стенде.

Названия книг Матицы хорватской на книжной ярмарке во Франкфурте.
Источник: Матица хорватская.

Участники первого книжного фестиваля Матицы хорватской. Источник: Матица хорватская

ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ ПЕРВОГО КНИЖНОГО ФЕСТИВАЛЯ В МАТИЦЕ ХОРВАСТКОЙ

Матица хорватская, Хорватия

В переводе с хорватского языка Dr. sc Сандра Краль Вукшич, PhD.

Первый книжный фестиваль проходил в Хорватии с 15 по 18 сентября 2022 года под девизом *Матица хороших книг*. На открытии присутствовали Миро Гавран, председатель Матицы хорватской, литературный секретарь Матицы хорватской и одновременно художественный руководитель фестиваля Божидар Петрач, а государственный секретарь Министерства культуры и СМИ Республики Хорватии Ивица Поличак официально открыла фестиваль. На открытии было представлено издание Избранные произведения Иво Брешана из издательства MX, за которым последовала музыкальная часть и выступление юной скрипачки Ноами Конфорте.

Помимо Матицы и ее филиалов, в фестивале приняли участие гости - издательства: Альфа, Ассоциация хорватских писателей, Издательство Хорватского университета, Вербум, Хорватский исторический институт и факультет хорватистики Загребского университета. Помимо 39 рекламных акций за четыре фестивальных дня, были также выставка и четыре концерта. Периодическая программа также была посвящена 180-летию со дня выхода первого номера журнала «*Коло*» (1842–2022 гг.), самого продолжительного издаваемого хорватского журнала о литературе, искусстве и культуре.

10-ЛЕТИЕ ДОЧЕРНЕЙ АССОЦИАЦИИ МАТИЦЫ СИЛЕЗСКОЙ В БЫСТРШИЦЕ-НАД-ОЛЬШИ

Петр Майер, член Матицы силезской, дочерней ассоциации Бистршице-над-Ольги, Чешская Республика

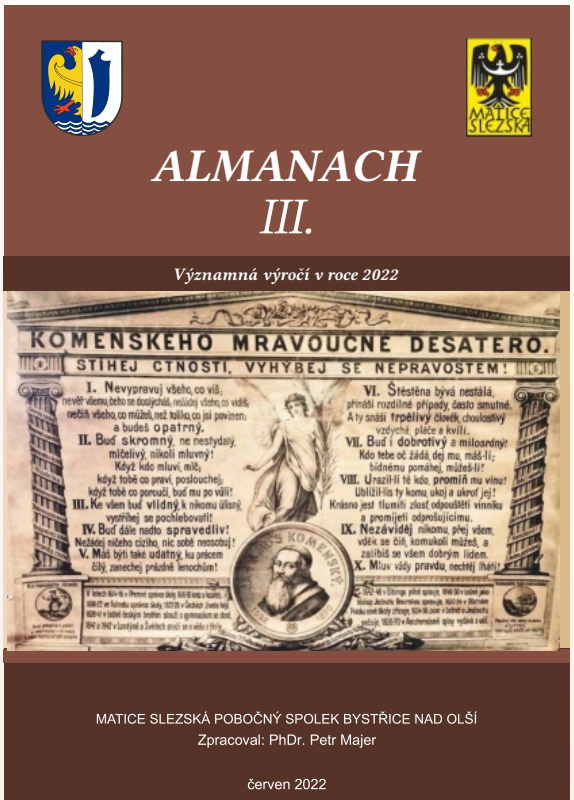
Члены Матицы силезской в Быстржице-над-Ольши. Фото: Мартин Бенек

Лекция к Альманаху III. а во вторник, 16 ноября 2022 г., на собрании членов дочерней ассоциации Матицы силезской в Быстржицах-над-Ольши было отмечено десятилетие ее существования. В декабре 2012 года на учредительном собрании ее деятельность в селе была возобновлена, а в январе 2013 года она начала свою работу. Его председатель, г-жа Анна Кондерлова, заявила в то время, что «*мы возобновили организацию по наущению некоторых местных жителей, которые спросили меня, не будет ли хорошо возродить деятельность Матицы Силезской, которая стремится сохранить национальную и народные традиции, но и объединение людей в Силезии независимо от национальности*».

За последние десять лет Матица силезская в деревне не только вошла в сознание жителей Быстреча, но и стала носителем чешской государственности. Об этом свидетельствуют десятки и десятки реализованных событий. Акцент был сделан на увековечении важных вех в истории нашей страны, от ее зарождения до наших дней.

С 2013 года Матица силезская в селе участвует в организации легионерского марша вместе с чехословацкой легионерской общиной на холме Поледни и т. д. Лекционная деятельность имеет незаменимое место, лекция для чешских и польских школ и публики может быть прочитана в 2019 году в кинозале к 80-летию вторжения в Польшу 1 сентября 1939 года и начала Второй мировой войны. С интересом была воспринята лекция по обеспечению безопасности при сотрудничестве с полицией Чехии и др. В издательской деятельности это прежде всего издание «*История и современность Матицы силезской в Быстржицах*», издание альманахов при поддержке муниципалитета Быстржиц к важным юбилеям и т. д. Мы не можем забыть приготовление закусок для мероприятий, а также яичницу в прошлом году. Матица силезская участвует в общественной жизни села, например, День Быстрицы.

Собрание членов избрало новое руководство. Важной задачей на ближайший период остается расширение членской базы и сотрудничество со школами.



Обложка нового Альманаха III. с 2022 г.
Источник: Матица силезская

В торжественном заседании приняли участие многочисленные гости. Источник: Галерея Матицы сербской

175 ЛЕТ ГАЛЕРЕИ МАТИЦЫ СЕРБСКОЙ

Ясмина Паникова, редактор журнала «Голос народа», Сербия

Торжественное собрание по случаю Дня Галереи Матицы сербской и празднования 175-летия со дня ее основания состоялось 14 октября 2022 года.

Перед присутствующими выступили Тияна Палковлевичова-Бугарска, директор галереи, Драган Станич, председатель Матицы сербской, а также Майя Гойкович, заместитель премьер-министра Сербии и министр культуры и информации.

По словам администратора Галереи Матицы сербской, в юбилейный год они подготовили программу, которая *«сочетает традиции и инновации, указывая на самые яркие моменты работы и иллюстрируя девиз, которому они следовали в течение последних лет - уважая традиции, мы создаем традиции»*.

Как она далее заявила, за последние 25 лет им удалось модернизировать здание и тем самым улучшить условия для хранения и демонстрации произведений искусства, пополнить художественный фонд 3330 важными произведениями сербского искусства, провести 306 выставок и опубликовать 224 публикации. «*Сегодня мы являемся учреждением, которым благодаря самоотверженной работе нескольких поколений специалистов гордится наша* нация», — заключила Палковлевичова-Бугарска.

Президент Матицы сербской Драган Станич напомнил об истории этого первого учебного и научного учреждения сербов. «*Сегодня это учреждение является не только лидером сербской музейно-галерейной деятельности, но и стало очень уважаемым на международном уровне*», — подчеркнул он.

Министр Майя Гойкович почтила церемонию своим присутствием. «*Это музей, который бережно охраняет бесценное культурное наследие и стремится передать его нынешнему и будущим поколениям. Это больше, чем динамичная музейная жизнь, это создает впечатление, что произведения искусства живут здесь своей новой жизнью, приближая респектабельное прошлое к настоящему и создавая условия для лучшего будущего*», — сказала министр Гойкович

Тияна Палковлевичова-Бугарска, менеджер Галереи Матицы сербской. Источник: Галерея Матицы сербской

2023 – ГОД МАТИЦЫ СЛОВАЦКОЙ

В 2023 году мы будем отмечать 160-летие Матицы словацкой.

Матица словацкая, Словакия

Логотип года Матица словацкая. Источник: Матица словацкая.

Матица словацкая, как исторически первое общенациональное культурное учреждение словаков, было основано 4 августа 1863 года в Турчанском Святом Мартине, где для этой благородной цели собралось наше культурное, политическое, религиозное и художественное представительство. Три решающих фактора определили формирование Матицы словацкой. Первый фактор национальной защиты заключался в одновременном возникновении Матиц в процессах национальных возрождений в XIX веке в культурной среде покоренных славянских народов в составе Габсбургской монархии. Второе эмансипаторское измерение, вместе с феноменом славянских Матиц, было тесно связано с Кирилло-Мефодиевской традицией, культом образования и письма, что нашло отражение и в словацкой культурной и церковной истории, когда в 1863 г. прибытие Салоникских братьев св. Кирилл и св. Мефодий, апостолов славян, на нашу территорию. Третьим внутренне синтезирующим фактором стало словацкое объединительное движение евангелического лагеря штуровцев и католической части национально сознательной интеллигенции, которые начали совместную работу в культурно-политической, лингвистической и народно-просветительской областях, а основными объединяющими элементами были принятие литературного словацкого языка на штуровской основе, основание неконфессионального объединения «*Татрин*» в 1844 г., но прежде всего культурно-политическая программа Меморандума словацкого народа 1861 г. с требованием создания культурных и образовательных учреждений национальный характер. Эти три фактора были положительно реализованы и завершены в августе 1863 года с учреждением Матицы словацкой со штаб-квартирой в Турчанском Святом Мартином. Таким образом, Матица словацкая стала старейшим и на долгое время самым важным и известным национальным и культурным предприятием словацкого народа. С момента своего основания она часто занимается литературной, научной, издательской, музейной, библиотечно-архивной, образовательной и художественной деятельностью на родине в Словакии, а затем и среди своих соотечественников в мире. На протяжении долгого сто шестидесятилетнего путешествия по этим территориям она значительно участвовала в становлении словаков как независимой нации и развитии их уникальной национальной культуры в венгерский и чехословацкий периоды словацкой истории вплоть до установления независимой Словацкой Республики 1 января 1993 года, когда 4 августа официально на государственном уровне стало Днем памяти Матицы словацкой.

Матица словацкая объявляет 2023 год Годом Матицы словацкой по случаю 160-летия со дня ее основания. В этом контексте программа следующего года также будет направлена на популяризацию и обновление прошлого и настоящего Матицы, а также на знакомство и упоминание многочисленных личностей, связанных с культурной миссией и историей Матицы словацкой. Сто шестидесятилетняя родительская миссия и данная историческая роль строго обуславливают выполнение своей исторической миссии по распространению словацкого сознания, патриотизма, культуры и образования даже в нынешнюю неспокойную эпоху.

МАТИЦА СЛОВАЦКАЯ В РИЕКЕ

Милослав Стрегарский, Матица словацкая в Риеке, Хорватия

Герб Матицы совацкой в Риеке

Матица словацкая (МС) в Риеке была основана 3 декабря 1994 года как добровольное объединение граждан словацкой национальности, имевших хорватское гражданство и любивших словаков, и Словакию. Инициатива создания ассоциации словаков была выдвинута уроженкой восточной Словакии Евой Добротовой, объединившей словаков, проживающих в Риеке, которую поддержал ее муж Миле. Это была 8-я Матица словацкая в Хорватии. Сейчас в Хорватии их уже пятнадцать, и они объединены в Союз словаков со штаб-квартирой в Нашице. По количеству членов МС в Риеке является одной из самых маленьких и самых удаленных от Нашице, но также и единственной Матицей на берегу моря.

Нас также поддержали учреждения города Риека, Приморско-Горского уезда Котар, порт Риека, компания Раде Кончар, которая также помогала нам финансово, а также филиалы Матицы словацкой из Славонии.

С момента своего создания Матица словацкая в Риеке несколько раз меняла местонахождение. Сегодняшнее место находится в Словацком доме, новом здании Матицы словацкой в Риеке, купленном на средства Управления по делам словаков, проживающих за рубежом, которое было торжественно передано ему 27 июля 2021 года.

Первым президентом МС до 1999 года была Марта Уремовичова, уроженка Пезинка. После нее эту обязанность исполняли Мирослава Гржиничова, уроженка Поважской Быстрицы, Славко Павлович из Риеки, Маргита Рекичова-Грольмусова, уроженка Приевидза. Нынешним председателем является Мирослава Гржиничова, а заместителем председателя - Маргита Рекичова-Грольмусова.

Целью Матицы словацкой в Риеке является сохранение словацкой идентичности, языка, культурных ценностей, обычаев, развитие сотрудничества со Словакией, организация различных представлений, праздников, а также профессиональных лекций. В Матице действуют фольклорные, певческие, детские, литературные, музыкальные, художественные, керамические, театральные, традиционные гастрономические и фото-видео группы. Матица словацкая в Риеке организует выставки, видеопроекции о красоте Словакии, презентацию книг, отмечает национальные праздники и юбилеи великих словаков. Традиционно с 2000 года организует Дни словацкой культуры, на которых представляет Словакию через словацких художников и ремесленников, а также гастрономическое предложение словацких блюд и продуктов. МС в Риеке была также организатором важных профсоюзных парадов.

Фольклорно-певческий коллектив «*Slovenka*» представляет Матицу совацкую из Риеки на парадах Союза словаков, а также на городских и районных парадах. Они представили свою программу на нескольких фестивалях в Словакии, а также в Италии, Франции, Венгрии,

Сербии, Чехии и других странах. Ансамбль «*Slovenka*» имеет самое продолжительное сотрудничество с фольклорным ансамблем «*Bystričan*», а также с другими объединениями в Словакии, такими как Кошован и Ораван. В 2014 году Матица словацкая из Риеки приняла участие в Краянском дворе в Детве.

Матица словацкая в Риеке организует и принимает участие в шахматных турнирах, семинарах и различных тематических конференциях. Его члены почтили память выселенных словаков, возложив венок на поверхность моря, открыли мемориальную доску Светозару Гурбану-Ваянскому в Волоске. Матица также опубликовала несколько стихотворений, сборник рецептов и помогла издать книгу «*Drotárova cesta*». По случаю 20-летия МС в Риеке издала монографию «*Словаки Приморско-Котарского уезда*». Гастрономическая секция особенно активна во время мероприятий Дней культуры Словакии, Этнофестиваля Порто и Краянского двора в Детве. В декабре 2019 года прошла торжественная академия по случаю 25-летия основания ВМС в Риеке. Уже дважды (2010 и 2019) участвовала в фестивале «*Дедовизень*» в Словенском Новом Месте. В этом году она впервые участвовала в Дне словаков зарубежья с певческим и фольклорным коллективом «*Slovenka*» и в четвертый раз на Краянском дворе в Детве с гастрономическим и фольклорным коллективом. С 2016 года ежегодно в октябре организует День уважения пожилых участников 65+. В декабре 2021 года состоялось торжественное открытие отремонтированного помещения новой штаб-квартиры МС в Риеке – Словацкого дома, приобретенного на средства Управления по делам словаков, проживающих за рубежом Словацкой Республики.

Члены Матицы словацкой на церемонии вручения Академии в 2019 году. Фото: Милослав Стрегарски

Фольклорный ансамбль «Slovenka» Матицы словацкой в Риеке, 2018 г. Фото: Милослав Стрехарский

ПАДИНА, СЕЛО ГЛУБОКИХ КОЛОДЦЕВ И ПОДЗЕМНЫХ ВОД

Даниэла Дурашова, Ассоциация образования и регионального развития, Сербия

Важный исторический памятник Шайбенова студня, который находится в центре села. Фото: Мартин Маркуш

Деревня без истории, как дерево без корней, наша из Падина очень густая, переплетенная корнями семей со всего мира. Самая сильная часть корня уходит в Зволенскую столицу, откуда 216 лет назад около восьмидесяти семей переселились в Падину. Словаки пришли в Падину двумя волнами. Первая волна была в 1806 году, когда она была основана, а вторая - в 1808 году. В каждой группе было по восемьдесят семей. Это были семьи из Новоградской, Пештянской и Гемерской столиц. Меньшее количество семей прибыло только из столиц Липтовска и Нитра. Жизнь первых словацких семей была нелегкой. Словацким семьям приходилось бороться с нехваткой воды и песчаными ветрами, которые здесь часты, ведь здесь расположены песчаные дюны Делиблат. Одного колодца не хватало даже на питьевую воду, и поэтому за водой в Ковачицу ехали на лошадях с повозкой, везущей большую бочку. Жители Падина ценили воду и умели ее беречь. Когда в 1814 году новые колодцы еще не были построены, падинцы решили уйти. Но штаб Военной пограничной службы их не пустил. По просьбе приходского священника Яна Стелы в 1817 году Падина получила до пяти колодцев.

Первые словаки отправились на поиски лучшей жизни в неизвестность пешком, на повозках, со скромным имуществом. Их путешествие длилось несколько месяцев. Они привезли с собой Библию, веру, Траносциус, любовь к словацкому слову как письменному, так и устному. После прибытия первыми были построены церковь и словацкая школа. Дети сразу начали учить словацкий язык. Влияние церкви на развитие духовного наследия неисчислимо и продолжается и сегодня. Падина имеет богатую историю, о которой мы расскажем в других статьях. Сегодня мы хотим познакомить ее с современной жизнью словаков. Деревне было присвоено звание самой большой словацкой деревни в мире за пределами Словакии. В нем проживает 5600 жителей, из которых 98% словаки. Когда вы посещаете деревню, вы чувствуете, что находитесь в Словакии. Повсюду вы слышите сладкозвучный словацкий. Но где в Словакии вы услышите такие слова, как lála, fiha? Сохранение архаичного словацкого со времен штуровцев чувствуется на каждом шагу. Во время визита делегации из словацкого села Глбоке (где словацкий язык был кодифицирован в 1843 году) мэр Милош Чобрда был очень удивлен тем, как словацкий язык сохранился среди словаков до наших дней, и поддержал наши усилия по его сохранению. Красивая, звучная, тихая родная речь. В рамках проекта «*Летняя школа Людовита Штура*» наши дети посетили Глбоке и узнали об истории жителей посредством неформального образования. Они также видели дом священника, где кодифицировали язык. Мы также участвовали в праздновании 200-летия со дня рождения Людовита Штура.

Мы обогатили программу падинскими костюмами, программой и художниками. С каждым проектом мы стараемся быть ближе к Родине словом и духом. В Падине есть много организаций, которые своей деятельностью способствуют его развитию. У нас самая большая евангелическая церковь в деревне, а также другие христианские общины. Мы помогаем друг другу.

Сегодня у нас в начальной школе М. Тито в Падине 400 учеников, которые учатся на словацком языке в 2 смены. Директор Мария Галасова и ее команда учеников и преподавателей также добиваются больших

результатов в проведении досуга. В школе действует Словацкая культурно-художественная ассоциация «*Slnečnica*», которая была основана нашей организацией «*Ассоциация образования и регионального развития*» при финансовой поддержке Национального совета словацкого национального меньшинства. Лидером ассоциации является учительница Анка Халайова. В этом году на фестивале «*Tancuj, tancuj*» в Гложанах она получил специальный приз за артистическое исполнение, а их наградой станет выступление на фольклорном фестивале в Детве. В ассоциации 120 членов, они заботятся о детях с семи лет, также есть дети старшего возраста, молодежь и родители детей.

Дети от 7 до 10 лет получили 2-ю премию экспертного жюри на детском фольклорном фестивале «*Злата брана*» в Кисаче. Детским оркестром руководит Владимир Галай, дети также выступают на различных мероприятиях в окрестных селах. Они также играли с группой «*Kandračovci*», которая посетила Падину в мае. У нас также есть словацкое культурно-художественное объединение «*Hlas nadeje*», которое было основано молодыми студентами с целью сохранения традиций. В деревне у нас есть Этно-дом, принадлежащий Евангелической церкви Аугсбургского исповедания в Падине, и Словацкий этно-музей - Петраш. Зузана Котвашова занимается сохранением костюмов, которых в ее коллекции более сотни. В Падине живет много творческих людей. Эвка Микулашова делает кукол из ракушек, и ее мастерство передается в семье из поколения в поколение. Молодое поколение бережет свою историю как символ благодарности и уважения к своим предкам. В торжественных случаях, таких как свадьбы, крестины или другие торжественные мероприятия, вся семья наряжается в костюмы. Падина также известна своими увлеченными художниками и спортсменами. Мы получаем средства в основном от Управления по делам словаков, проживающих за границей, и сотрудничаем со странами V4. Для того, чтобы представить деревню всем, что у нас есть, мы приглашаем вас в гости, мы будем рады приветствовать вас, показать вам и объяснить, что означает деревня глубоких колодцев и подземных вод.

Семья Мегова - Божка, Михаэль, Натали и Мелани.
Источник: архив семьи Меговей

Падинцы построили евангелическую церковь, которую освятили в 1841 году. В этот же период они построили новый пасторский дом (1844 - 1845) и новое этажное здание школы (1846). На переднем плане автор поста. Фото: Мартин Маркуш

ИНТЕРВЬЮ С ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ МАТИЦЫ ЛУЖИЦКО-СЕРБСКОЙ АННОЙ ПОХОНЧОВОЙ

Докладчиком выступила Зузана Павелцова, директор Национального музея словенской матицы, Словакия.

«Основную работу мы делаем в свободное время».

«Я выросла в Ветошове (Нижняя Лужица). Я выучила нижнелужицкий сербский в школе, сначала в моем родном городе, а затем в высшей сербско-лужицкой высшей школе имени Марьяны Домашкойц в Хотебузе. После изучения сорабистики и русистики в Лейпцигском университете я стала докторантом Лужицкого сербского института; Докторскую диссертацию на тему влияния верхнелужицкой лексики на нижнелужицкий литературный язык я защитил в Техническом университете в Дрездене (монография вышла на немецком языке в 2002 г.). С 1999 года работаю научным сотрудником в отделе языковых исследований Лужице-Сербского института в Будышине. Я присоединилась к Матицы лужицко-сербской после окончания учебы в 1994 году; с 1998 по 2001 год возглавлял секцию лужицко-сербского языка, с 2008 года являюсь членом правления Матицы. Осенью 2020 года основное собрание Матицы лужицко-сербской избрало меня своим председателем», — пишет о себе Аня Похончова, президент Матицы лужицко-сербской.

Аня Похончева. Источник: Матица лужицко-сербская

В прошлом году вы стали первой женщиной, занявшей пост председателя в истории 175-летней Матицы лужицко-сербской, с чем мы искренне поздравляем вас и желаем больших успехов и сил в вашей работе. С какими планами развития Матицы лужицко-сербской вы подали заявку на эту должность? Что вы планируете поддерживать, развивать и каковы ваши новые взгляды?

Мне важно, чтобы мы продолжили текущую деятельность председательства и еще больше укрепили ее. Однако я заняла должность председателя вовремя короновируса, что также означало соблюдение установленных ограничений. Теперь надеемся, что работа секций и ассоциации нормализуется. На данный момент мы чувствуем, что интерес к волонтерской работе в целом угас. Вот почему мы должны сосредоточиться на новых формах нашей деятельности в будущем.

Читатели «Славянского обзора» постепенно узнают, как они устроены и как функционируют. В начале было бы необходимо объяснить, каковы исторические отношения между Матицами верхнесербской и нижнесербской. Они работают вместе или каждый из них выполняет свою собственную повестку дня? С чем сегодня борется Матица лужицко-сербская и, наоборот, в чем она преуспевает?

Матица лужицко-сербская была основана в 1847 году, в последующие годы начали функционировать различные отделы: 1853 г. Кафедра языкознания (тогда самая важная), р. 1857 натуралист и Художественная литература 1858 года. Само Нижнелужицкое сербское отделение было создано только в 1880 году. Нижнелужицкое сербское отделение действует в Нижней Лужице, имеет свой президиум и свое главное собрание. Председатель Нижне-Лужицко-Косрбской Матицы также является членом правления Лужицко-Косрбской Матицы, поэтому личный контакт возможен в любое время.

Прошлой осенью, как Матица лужицко-сербская, мы взяли на себя ответственность за проект пакета лужицких сербских СМИ для муниципальных и районных библиотек в районе поселения лужицких сербов в Бранденбурге, который касался только Нижней Лужицы. Проект финансировался Министерством образования Бранденбурга. На презентации медиа-пакета присутствовал я как председатель целей Матицы лужицко-сербской, а также председатель отделения Нижнелужицкой Матицы сербской Dr. Петш Шурман.

Вы возглавляете Матицу верхнелужицко-сербскую. Как эта Матица работает сегодня? Как это законодательно оформлено, как финансируется и сколько в нем сотрудников?

Наше объединение имеет организационно-правовую форму зарегистрированного объединения и работает только на общественных началах. Как член ассоциации Domowiny, мы будем получать некоторую административную помощь от офиса Domowiny. Но основную работу мы делаем в свободное время. Мы финансируем себя за счет членских взносов; для исключительных событий мы можем запросить финансовую поддержку у Фонда лужицкого сербского народа. В настоящее время у нас 106 членов, среди них 15 иностранных членов (из Польши, Чехии, Финляндии, Италии и Японии).

Как работают его отдельные отделы? Есть ли у Матицы собственное членство и издательство?

После 1991 года деятельность Матицы лужицко-сербской осуществляется в основном в секциях, а также в департаменте Нижняя Лужица. Лужицко-сербский матриархат образует крышу для секций (литературы и искусства, науки о народной культуре и музееведения, музыки) и нижнелужицко-сербского отдела. Лужицкий сербский

Общественная библиотека в Кольквице (Голкойце по-сербски) также была благодарна за пакет лужицких сербских СМИ.
Источник: Матица лужицко-сербская.

регистр также включает комиссию по памятникам, комиссию по нижнелужицкому сербскому и верхнелужицкому сербскому языкам. Бюро назначит ответственных экспертов в эти комитеты. Секции, отделы, комиссии и Нижнелужицкая Матица работают самостоятельно и информируют о результатах на основном собрании.

Что у вас сейчас есть в Матице лужицко-сербской?

В начале года правление Матицы лужицко-сербской организовало публичное обсуждение лужицкого гимна. Конкретно речь идет о том, не следует ли немного изменить текст второй строфы, чтобы она пела не только о «мужчинах». В настоящее время мы поем «*О, если бы из твоего/ лона вышли люди,/ достойные вечной памяти*». Председательство представило возможный вариант и предложило, можно ли параллельно петь текущую и новую версии - это в определенной степени практикуется, когда лужицкие сербы из Верхней и Нижней Лужицы поют гимн вместе.

На сербском языке Нижней Лужицы некоторые уже поют «люди» вместо «мужчины» («*O, габ муже / luźe stanuli, / za sový narod źĕłali, / gódne nimjer wobspomnjeśa*»). Всю информацию и документацию для этого обсуждения можно найти на нашем веб-сайте https://www.domowina.de/hsb/clonstwo/sobustawske-zupy-a-towarstwa/macica-serbska-zt/translate-to-hsb-sor¬bische. - гимны.

В этом году юбилей Хандрие Зейлер и Корлы Аугуст Кокор в Лужице. Осенью Матица готовит симпозиум по этому случаю.

Однако самым большим проектом будет конференция 25-26 ноября в Будышине по случаю 175-летия основания лужицко-сербской Матицы, которую мы готовим вместе с Лужицко-Сербским институтом. 17 клерков подписались на 16 должностей. Тема конференции – работа Матицы после 1991 года.

Матица словацкая запустила журнал для славянских Матиц - Slovanský obzor - в прошлом году. Сейчас выходит ее четвертый номер, в котором Вы дали нам интервью. Мы также предоставили информацию о Матице лужицко-сербской в ее пилотном году. Как вы оцениваете эту инициативу Матицы словацкой? Нужен ли такой журнал?

Я очень приветствую такую инициативу. Взаимное сообщение о действии, строении и деятельности различных славянских Матиц очень важно. Везде происходит смена поколений, поэтому необходимо устанавливать новые контакты и укреплять существующие.

Праздничное мероприятие, посвященное 175-летию основания Матицы лужицко-сербской. На церемонии с короткими речами выступили бывший и действующий председатели; слева: Ян Малинк (председатель 2008-2016 гг.), Dr. Аня Похончова (председатель с 2020 г.), Юрий Лушчански (председатель с 2016 по 2020 гг.) Петш Шурман (с 2006 г. председатель отделения Нижней Лужицы Матицы Сербской).
Источник: Матица лужицко-сербская.

ВСПОМИНАЕМ О УЧИТЕЛЕ ЯНЕ МИХАЛКО (12. 9. 1907 – 20. 2. 1982)

К 115-летию со дня рождения и 40-летию со дня смерти

Катарина Конарикова, Ассоциация словаков Болгарии

Ян Михалко с женой и детьми. Источник: частная хроника Яна Михалко

О словаках в Болгарии

Словаки из Болгарии - Горней Митрополие, Мртвице (позже Подем), Брашлянице и Воеводова - неотделимая часть словаков из Дольней земе. Они строили культурную и общественную жизнь, которая была в основном основана на евангелической церкви - с приходом первого приходского священника Адама Вереша в 1906 году, и на образовании - с приходом первой учительницы Марии Матейовской в 1923 году. До тех пор эта роль исполняли народные проповедники среди соотечественников. В нашей статье речь пойдет об учителе Яне Михалко, который работал в Горной Митрополии с 1930 по 1932 год и в Брашлянице с 1932 по 1940 год. Жизнь и творчество учителя Яна Михалеко обсуждались по случаю публикации его сборника песни «*Ej, Bugári, Bugári*» (София, 2008) написал два всеобъемлющих и оценочных биографических портрета Катарины Седлаковой и Яна Ботика, из которых мы также черпали эти строки. Благодаря пониманию детей учителя Яна Михалека, дочери Дарины и сына Людовита у нас есть возможность ознакомиться с автобиографическим свидетельством учителя Михалко и благодаря дружелюбию его внука Ing. Ивана Швела и о его личной жизни.

Личность Яна Михалко

«*История учит нас жить, мы учимся у истории*», — с этим девизом начинает писать свою семейную хронику Ян Михалко, учитель, работающий среди наших соотечественников в Болгарии. Как пишет профессор Ян Ботик в Ежеднике Ассоциации словаков из Болгарии за 1992 год, к нашим землякам приехал молодой, увлеченный и, как потом выяснилось, талантливый и необычайно трудолюбивый человек. Он был не только ответственным и популярным среди студентов учителем, но и хорошим воспитательным работником. Помимо своей плодотворной преподавательской, культурно-просветительской и физкультурной работы, он сделал для словаков в Болгарии еще кое-что - стал их историком. Он написал о них книгу, которая является одной из самых успешных монографий о словацких эмигрантах. В течение менее чем пяти лет он собрал широкий спектр демографическо-статистических, исторических, этнографических, фольклорных и диалектологических сведений о болгарских словаках, на основе которых ему удалось создать достоверную картину самых разных сторон жизни эмигрантов их судьбы, а также экономическая, социальная, культурная и духовная жизнь словаков в Болгарии. В следующих строках мы познакомим вас с жизнью Яна Михалко через его собственные слова, которые он оставил в своих воспоминаниях.

Из семейной хроники

Ян Михалко происходил из бедной семьи. Отец Андрей Михалко родился 7 сентября 1872 года в Менгусовцах, а в возрасте 24 лет женился на Анне Раттайовой, родившейся 21 февраля 1876 года в Менгусовцах. Оба были евангелистами, но в 1914 году мать Анна стала баптисткой, а через год отец Андрей. Вместе у них было восемь детей, но последнее восьмое было мертворожденными. Ян Михалко был пятым ребенком. Он родился 12 сентября 1907 года в Менгусовцах. У него было четыре сестры - Мария (14 августа 1898 г.), Зузана (22 июля 1900 г.), Анна (6 февраля 1904 г.), Елена (1 февраля 1910 г.) и два брата, Андрей (3 мая 1902 г.) и Павел (19 апреля 1915 г.).

В возрасте шести лет он начал ходить в школу в Менгусовцах с учителем Штефаном Бялеком. Ян хорошо учился, но, как он говорит по собственной памяти, был первоклассным галганом. В возрасте примерно 6-7 лет он заболел тифом, и сразу после этого на его лице появились веснушки, которые были ему верны на всю оставшуюся жизнь. Когда в 1914 году отец устроился пасти волов в качестве своей работы, маленький Ян также гулял с ним в горах со скотом, часто даже во время учебы. Муж сестры Зузки, Ян Галло Пафков, настоял на том, чтобы Ян пошел учиться в гимназию в Липтовском-Святе-Микулаше, куда он отправился со своей матерью Анной 1 сентября 1918 года. Поскольку вскоре была создана Чехословацкая республика, он уже закончил свой первый класс как словак, а не венгр.

Ходил в четыре класса гимназии в Липтовском-Св.- Микулаше, из которого в 1922/1923 гг. он перешел в Институт евангелических учителей в Прешове, хотя стремился стать врачом. После его слияния с Государственным учительским институтом он перешел в Чехословацкий учительский институт им. Масарика в Модре, где освоил профессию учителя лучше, чем в Прешове. Этим он в основном обязан директору института Фердинанду Писецкому и Антонину Земану. Антонин Земан также был готов помочь ему с учебой в университете и написал в письме, что также поддержит его финансово. Однако Ян Михалко не принял финансовый подарок.

Комитет отделения Чехословацкого национального дома в Брашляницах, 1935 г. Источник: личная хроника Яна Михалко.

Начало обучения

Он получил свою первую преподавательскую должность в 1926 году в Чопе, а затем в Тура-Луке, округ Миява. Там он работал в государственной народной школе только с 1 апреля 1929 г. по 31 октября 1929 г. и по собственному желанию уехал в Рожняву. Там он преподавал в государственной народной школе с 1 ноября 1929 г. по 8 сентября 1930 г., а затем подал заявку на выезд за границу, чтобы преподавать в школах меньшинств. По этой просьбе он переехал в Горную Митрополию в Болгарии, где с 1930 по 1940 год работал в словацкой народной школе. В Горной Митрополии он познакомился с учительницей болгарского языка Теодорой Цанковой, в которую влюбился на первом курсе и 9 мая 1931 года он попросил своих родителей жениться на ней. 28 июня 1931 года они венчались в евангелистско-методистской церкви в Плевне. Вместе у них было двое детей - сын Людовит, родившийся 23 августа 1932 года, и дочь Даринка, родившаяся 14 августа 1936 года.

Как он пишет в своих воспоминаниях, начало преподавания в Верхней Метрополии было непростым из-за плохих условий обучения. Поскольку словаки из Болгарии относятся к самой южной ветви низинных словаков, а значит, и к самой молодой, учителям, приехавшим из числа соотечественников, приходилось строить не только школьные здания, но и создавать условия для обучения, закупать необходимые учебные материалы и школьные запасы. Ян Михалко столкнулся с враждебностью некоторых словаков - администратора словацкой школы Алоиса Наняка и приходского священника Яна Галата. По этим причинам в 1931/32 учебном году его перевели из Горной Митрополии в Брашлянице, куда он переехал 15 сентября. Таким образом, разлученный с женой и сыном, он несколько лет жил с Петраками, пока в 1937 году в Брашлянице не открылась словацкая школа с учительской квартирой, куда он мог переехать со своей семьей.

Среди наших земляков

Помимо продуктивной работы учителем, Ян Михалко также занимал должность народного проповедника. Он хорошо владел игрой на органе и скрипке. У него был свой первый опыт проповеди на Рождество 1932 года, которое он праздновал со своей женой Теодорой в Болгарии. В том же году, 19 декабря, на сахарном заводе трагически погиб Юрай Ковач, который совершал богослужения в качестве народного проповедника в словацкой церкви в Горной Митрополии, когда пастор уехал в филиалы в Мртвице и Брашлянице. Поэтому пастор Ян Галат попросил Михалко заменить его на второе Рождество. Своей искренней проповедью он покорил словаков, которым понравилось, как он совершал богослужения, и тем склонил их на свою сторону. Ему удавалось вдохновлять молодых и старых, благодаря чему он организовывал добровольные театральные представления, певческие группы и представления, группы чтения, упражнения по соколиной охоте, школьные и общественные комитеты. Во время своего пребывания в Болгарии он работал над обширным изданием «*Наши люди в Болгарии*», в котором подробно описал пятидесятилетнюю жизнь, работу, песни и обычаи словаков в трех деревнях — Горной Митрополии, Подеме и Брашлянице. и незначительно также в Воеводове, где жили в основном чехи. Он не забыл словаков, которые ездили в другие города Болгарии и посещали их сам. Так, например, 1 мая он попал среди словаков в Пишурку в Ломске. Он завершил книгу «*Наши люди в Болгарии*» в июле 1936 года и представил, как свою первую собственную книгу. Между 1932 и 1936 годами Ян Михалко собирал среди своих соотечественников словацкие народные песни, которые он называл «*Slovenské nvoty*». Однако они оставались забытыми до тех пор, пока в 2008 году не были опубликованы в сборнике под названием «*Эй, Бугари, Бугари*». Составители сборника — Катарина Седлакова и Владимир Пенчев.

Последней книгой Яна Михалко является 504-страничная историческая хроника «*Менгусовце*», изданная деревней Менгусовце при содействии братьев Яна и Ярослава «Кароля» Шолтиса.

Вернувшись в Словакию, Ян Михалко провел много лет, изучая и собирая исторические источники с древнейших времен до конца XIX века. Однако из-за тяжелой болезни он не смог закончить книгу и напечатать ее. Книга не издавалась до 2022 года и посвящена доктору Антонину Земану, бывшему профессору Яна Михалко. Рукопись была сохранена и предоставлена для публикации детьми автора MUDr. Дариной Михалковой-Швеловой и Ing. Людовитом Михалко.

Возврат в Словакию

27 августа 1940 года Ян Михалко получил указ о переводе его из Болгарии, а 1 сентября он стал мещанином в Спишских Влахах (1940 – 1945). Оттуда он пошел в муниципальную школу в Кошице (1945 – 1959). В 1959 году он переехал из Кошице на родину. Он преподавал в средней школе в Свите до 1967 года, после чего вышел на пенсию.

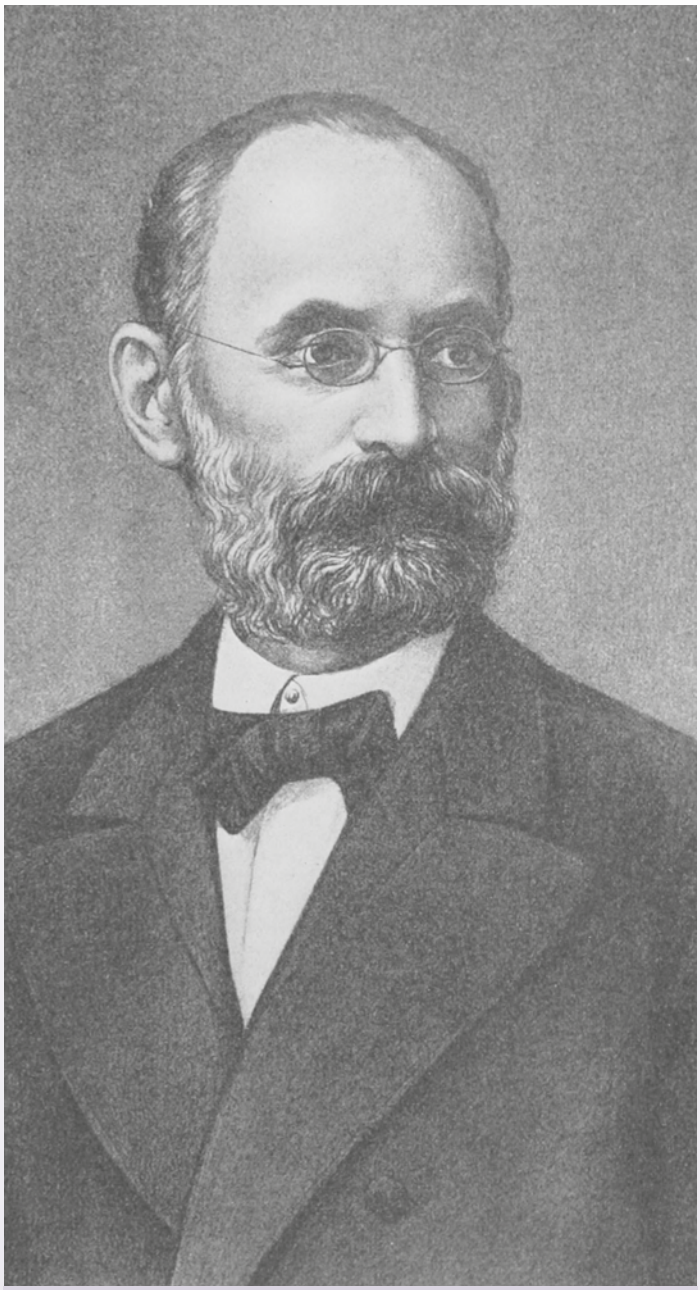
Вернувшись в Словакию, он посвятил себя в основном переводческой работе. Перевел с болгарского несколько рассказов, романов и пьес: «*Свитание на Балкане*» (Стоянова), «*Повесть о горе*» (Э. Станева), «*Катька*» (А. Сегренский), «*У подножия Витоша*» (П. Яворова), «*Виноградный сидр*» (Д. Спространова), «*Приключения в парке*» (А. Гиргинова), «*Дорога*» (Даскаль), «*В честь показа*» (К. Жидаров). За перевод «*Službohonci*» (И. Вазов) получил вторую премию на словацком конкурсе в 1942 году. Произведение шло в театрах Прешова, Кошице и Михаловце до 1945 года. Комедийный спектакль «*Новый порт*» ставился по рукописи в театрах Прешова и Кошице до 1947 года, а комедия «*Великаш*» — в театре Кошице.

Творческая, созидательная, точная и настойчивая работа Яна Михалко оставила след в жизни его соотечественников. Если бы не его решимость составить историческую карту жизни словаков в Болгарии, многие важные факты остались бы неизвестными. Несмотря на то, что его уже нет в живых, память о *нашем главном учителе*, как его называли в народе, мы храним и ценим дело, которое он сделал для нас.

ДУРА ДАНИЧИЧ И СЛОВАКИ

Небойша Кузманович, директор Архива Воеводины, Сербия
Перевод с сербского: Мартин Пребудила

Дура Даничич, настоящее имя Дорде Попович, учился в Братиславе с 1841 по 1844 год, во время наивысшего расцвета панславянской идеи, когда Людовит Штур преподавал в Евангелическом лицее. Причины приезда Даничича в Словакию кроются в хорошей репутации Братиславского лицея с его славянской школой и уже сложившейся традицией славянской взаимности, а также традицией сербско-словацкого согласия. По словам Ковиянича: *«Здесь Даничич выучил и овладел славянскими языками, чешским, словацким, русским и польским, еще до того, как попал на кафедру известного слависта Миклошича; там он, наконец, решил реформировать литературный язык и правописание Вука Караджича, прежде чем войти в важный круг Вука в Вене, он стал сторонником мысли Вука и заменил свое имя и фамилию (Дорде Попович) именем из сербских народных песен Вука».*



Дуро Даничич (4 апреля 1825 - 17 ноября 1882), сербский филолог, переводчик, историк языкознания и лексикограф.

Дура Даничич поступил в Братиславский евангелический лицей в возрасте семнадцати лет, *«он был внесен в реестр под порядковым номером 88: Попович Дорде, православного вероисповедания, посвященный юридическим наукам, из Нови-Сада, Бачка, родитель: мать Анна, вдова священника из того же города, он будет есть за школьным столом, он пришел из Нови-Садской гимназии...» «Нигде о нем не говорилось, что он венгр, как позднее о Милетиче и всех сербских и словацких студентах с территории Венгрии в 1845–1848 годах, и если бы не оценки по венгерскому языку и венгерской грамотности, Даничич был бы одним из первых среди первых».*

Среди прочего, Даничич подружился с Янко Штуром, Андреем Ходжой, дядей Милана Ходжи и многими другими словаками и сербами, получившими образование в Братиславе и преподававшими у Ковач-Мартини - естественные науки и Готфрида Шрера - историю, эстетику и поэзию, профессор, который познакомил его с творчеством Шиллера, Шекспира и Гёте. На Штуровской кафедре также читались лекции по сербскому языку. Во времена Даничича Православ Червенак (1816–1842), автор книги *«Зеркало Словакии»*, был учителем сербского языка и истории Югославии.

Во время учебы в Братиславе Даничич писал стихи, афоризмы, короткие эссе и переводил с немецкого, словацкого, чешского и русского, а также с польского языков. Он подписал эти тексты своими инициалами и опубликовал их в белградских журналах «*Srbské noviny* и *Podunavka»*. Об этих произведениях долгое время ничего не было известно, а кроме Ковидянича, на произведения молодого Даничича указал и Джордже Живанович в исследовании Млады Даничич. Среди прочего Даничич перевел дискуссию чешского ученого Пуркине «*Сербы в кругу славян»*, которая была прочитана в Сербской студенческой ассоциации в Братиславе.

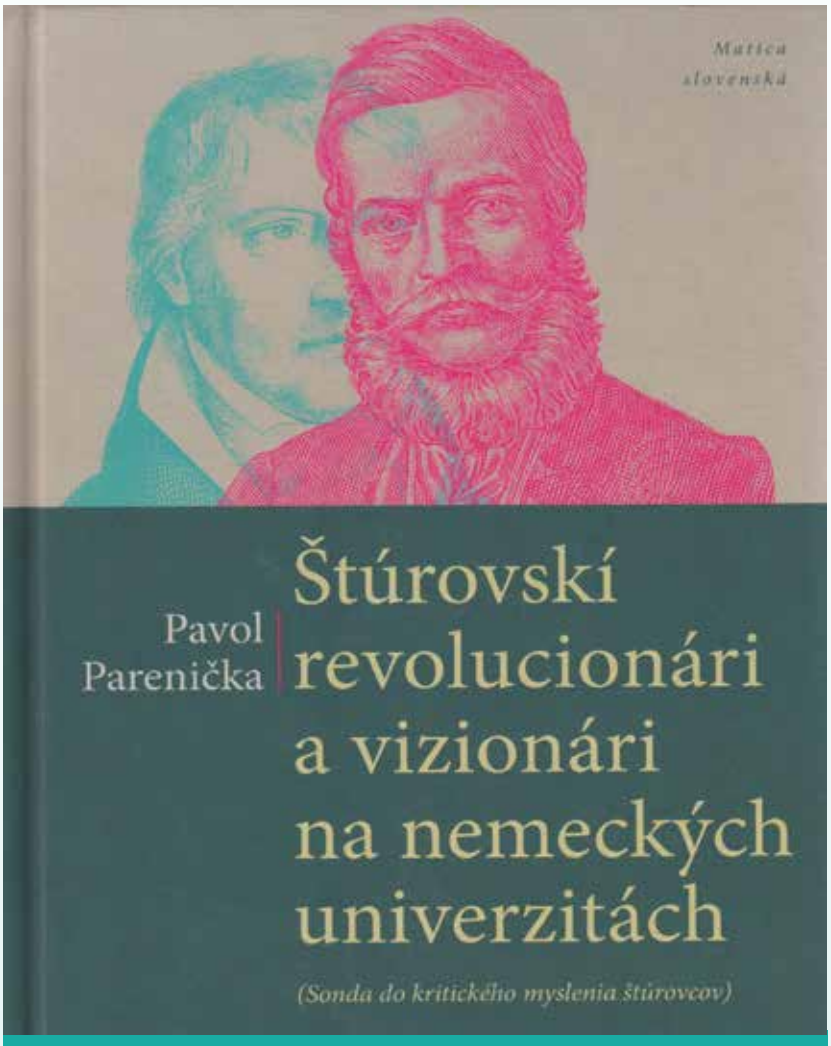
В конце 1844 года Даничич уехал учиться в Пешт, а затем в Вену, где его привлек Вук Караджич, «*вокруг которого собрался значительный круг сербской молодежи, с помощью которой Вук одержал бы окончательную победу*», — говорит Ковиянич. «*Именно там Даничич, как и Штур в то время, начал понимать, что он должен начать переход от своей нации к славянам, а не наоборот*». Главный вывод Ковиянича об обучении Даничича состоит в том, что «*из Братиславы он уехал великим парнем, а из Вены — великим и основательно сложенным вуковцем*».

Ковиянич также познакомил словацких читателей со словацким периодом Даничича, поэтому в тексте «*Štúrovi srbskí žacii»* он говорит, что Даничич был одним из самых известных учеников Штура: *«Дура Даничич из Нови-Сада, наш известный ученый, ... будучи студентом из Братиславы, он был очень прилежным корреспондентом сербских газет и журналов. Он также сочинял стихи и переводил стихи словацкого поэта Людевита Желлы. Он определенно самый известный человек среди всех учеников Штура*».

ПАРЕНИЧКА, Павел. *Штуровские революционеры и визионеры в немецких университетах (Исследование критического мышления штуровцев).* Мартин: Матица словацкая, 2022, 295 стр. ISBN 978-80-8128-287-4.

Научная монография Павла Паренички «*Штуровские революционеры и визионеры в немецких университетах*» с подзаголовком «*Исследование критического мышления штуровцев*» создана в рамках проекта APVV-180479: Исследование ключевых компетенций для общества, основанного на знаниях, в контексте исторических, социальных и экономических особенности Словацкой Республики в отношении истории, культуры и традиций. Монография аппроксимирует мыслительные процессы и их культурные и политические совпадения среди молодого поколения штуровцев и молодой Словакии, относящейся к 30-м и 40-м годам 19 века. Движение *Молодая Словакия* было частью второй фазы словацкого национального возрождения и в то же время параллельно движению *Молодая Европа*, в котором ведущей силой была *Молодая Германия*, вдохновленный немецкой классической философией и романтизмом. Решающую роль в этом направлении сыграли Гёте, Шиллер, Фихте, но особенно Гегель, а также другие гениальные гегельянцы с обращением к идеалам свободы и нравственности, которые из университетской почвы были проецированы в искусство, литературу, культуру и культуру политики, которая завершилась в 1848 и 1849 годах серией буржуазно-демократических революций в Германии и других европейских странах, включая Габсбургскую монархию, Венгерское королевство и Словакию. Речь шла о преобразовании старого феодально-сословного мира в новое, более демократическое общество, построенное на национально-гражданских принципах. В Словакии поколение *Молодая Словакия*, сосредоточенное вокруг своего лидера Людовита Штура, в то время стояло во главе культурно-политических, национальных возрождений, интеграции, апологетических и освободительных усилий. Она систематически расширяла свой образовательный кругозор в немецких университетах, прежде всего в Берлине, Галле и традиционно в Йене. В каждой главе монографии в единой структуре представлены отдельные университеты, при этом рассказывается об университетских городках, истории и основателях университетов, их профессорах, известных выпускниках и ученых, которые в них учились. Берлинский университет окончили, в частности, Кароль Штур, старший брат Людовита Штура, одноклассник Кароля Генриха Маркса, и Самуэль Томашик, автор знаменитого гимна «*Эй, славяне*». Их учителями в философском духе Фихте и Гегеля в метрополии Пруссии были богословы Мархейнеке, Неандер и Твестен и филолог Франц Бопп. Людовит Штур, Беньямин Православ Червенак, Само Богдан Гробонь, Андрей Сладкович, Ян Калинчак, Август Горислав Крчмери, Самуэль Доброслав Штефанович и десятки других посетили лекции, которым преподовали гегелевские теологи Толюк, Мюллер, Шварц, философы Хинрихс, Руге, Эрдманн, Шаллер, историки Лео, Рёпель и Дункер, филолог Август Потт. Особо следует отметить профессоров Аугуста Толука, Рихарда Реппеля и Аугуста Потта, которые духовно, идейно и политически сформировали членов штуровской общины, а между многими из них также установились рабочие и дружеские контакты. Хотя Йенский университет, где дух Гете был наиболее заметен, не пользовался таким спросом у студентов из Словакии, как в прошлом, они все еще учились здесь у профессора Фрайса, богословов Хазе, Данца и Шотта, историка Людена. и филологи Эйхштедт, Штикель и Вайссенборн, Кароль Кузмани, Людовит Матей Шухайда, Кароль Браксаторис, Людовит Аугустин Хаан, Джонатан Доброслав Чипка и другие. Каждый портрет штуровцев, получивших образование в Германии, также включает в себя обзор их деятельности в Молодом словацком движении, описание их учебы и установленных контактов в немецких университетах, а также их участие в революционных годах 1848 и 1849 годов в Словацком восстании, как в революции за национальные и социальные права словаков. Ход повстанческих событий составляет обобщающее содержание эпилога монографии, изображающей события политического и военного восстания Людовита Штура и штуровцев против венгерского господства и феодальных пережитков в Венгрии и Словакии.

Штуровская элита европейского формата взрослела в немецких университетах, сформировала современную словацкую нацию и впервые открыла дверь на сцену европейской истории. Монография имеет немецкое резюме и именной указатель.



Обложка монографии. Источник: Матица словацкая

МАРЧИНЧИН, Матуш. *Кароль Стрмен: Кристалл на забытом острове.* Братислава: Post Scriptum, 2022. 392 стр. [Libri Historiae Slovaciae. Artes & Litterae VIII.]. ISBN 978-80-8218-041-4.

К столетию со дня рождения выдающегося словацкого поэта, переводчика, публициста, журналиста, профессора университета и одного из самых важных деятелей словацкого изгнания после 1945 года Кароля Стрмена монография *Кароль Стрмень: кристалл на забытом острове* публикуется, представляющая наиболее полный взгляд на его творчество и жизнь, происходившую на двух континентах и в нескольких странах.

Кароль Стрмен родился как Кароль Адам Бекени 9 апреля 1921 года в Словенском Медере (сегодня Палариково). После Венского арбитража (1938 г.) он впервые стал эмигрантом. Он оставил германизированную гимназию в Новом Замке, закончил обучение в специальной словацкой гимназии в Шуранах, а затем поступил в католическую семинарию в Острихоме, из которой был исключен в 1942 году по национальным мотивам. В то время он из-за неповиновения отказался от своей фамилии Бекени и принял имя Стрмен, которое венграм было трудно произносить. Он продолжил учебу в Братиславском университете по специальности философия и словацкий язык.

Впервые он печатался, будучи гимназистом, решающее влияние на него в университете оказала католическая интеллектуальная среда студенческого общежития в Сарадове. В начале 1940-х годов он в полной мере способствовал росту словацкой культуры как подвижный журналист, поэт, переводчик, критик и эссеист. Они включили его в т.н. словацкую католическую современность, с которой он сам никогда не отождествлял себя.

В то время были опубликованы его переводы Данте, Р. М. Рильке, Э. А. По и М. Эминеско. В 1943 году он опубликовал свой поэтический дебют «*Výžinok života*». В ноябре 1944 г. он издал стихотворение «*Testament*» книгой, с которой попрощался со Словакией, так как в январе 1945 г., опасаясь за свою жизнь, покинул родину перед наступающей Красной Армией и во второй раз — на этот раз в двадцать четыре года - принял тяжелую судьбу изгнанника.

После опасного путешествия по территории Чехии и Германии (он пережил взрыв поезда, во время которого сгорел его перевод «*Ада*» Данте), он добрался до Италии, где его принял Кароль Сидор, первый посланник Словакии при Святом Престоле, вместе с другими изгнанниками. Стрмен помогал беженцам, продолжая писать стихи и переводить. В конце 1946 года в базилике св. Петр женился на дочери Сидора Ольге в Ватикане. После церемонии их принял Папа Пий XII. и даровал им особое благословение. В январе 1947 года они, наконец, получили официальное разрешение и эмигрировали из Неаполя в США.

В Соединенных Штатах Америки они изначально жили в крайней нищете в пенсильванском городе Скрэнтон. Их положение улучшилось только после того, как они переехали в Кливленд, столицу штата Огайо, где проживала сильная словацкая община. Здесь Кароль Стрмен воплотил свою версию истории американской мечты, когда он буквально из ничего вырос, чтобы стать всемирно признанной личностью. Он стал уважаемым университетским профессором французской литературы, поэтом и переводчиком. Среди прочего, он был вовлечен в словацкую жизнь в изгнании, в 1952 году он стал соучредителем Словацкого института в Кливленде, а затем Общества словацких художников и писателей за рубежом. Он был у истоков и работы самого важного культурного журнала словацкого изгнания - ежеквартального журнала о словацкой культуре *Most a i.*

В эмиграции он стал феноменальным переводчиком, переводя на высоком уровне с 25 языков мира. Составитель уникальной *Антологии мировой поэзии Визита*. В библиотеке опубликованы переводы «*Ада*» Данте, отрывки из поэзии Петрарки «*Лавр*», драмы Элиота «*Убийство в соборе*», отрывки из стихов *Рильке и Клоделя*, эссе *Мориака* и др. В 1954 году он перевел весь *Новый Завет*. Он также опубликовал перевод драмы Клодель «*Saténová črievica*», переводы древней японской поэзии «*Кокинсю*», стихи Фрэнсиса Джемса и многие другие. Дело всей его жизни, над которым он работал более тридцати лет (однако он не дожил до ее публикации), — сборник стихов «*Stokvetá rieka*», состоящий из отрывков из лирики древнекитайского поэта *Ту Фу* в Конгениальный перевод Стрмена.

Его собственное поэтическое творчество представлено, например, сборниками «*Strieborná legenda*» или «*Čakajú nivy jar*», но, прежде всего, изюминкой его поэтического творчества является «*Знак рыбы*». Собственный магнификат Стрмена состоит из сборника духовной поэзии «*Preblahoslavená*».

15 октября 1994 года трагически погиб в автокатастрофе всемирно известный поэт и переводчик, член Словацкого института Кароль Стрмен (Кавалер академических пальмовых ветвей, 1970; премия Сервантеса, 1994 и др.).

В представленной монографии автор рассказывает историю жизни Стрмена по макету пяти актов классической драмы, которую он связывает со своим оригинальным и переводным произведением. Он выбрал форму обзора, который обобщает оценки, сделанные на данный момент, соотносит их с его рукописным наследием и последними исследованиями и, что не менее важно, показывает их в контексте и завершении всей его жизни.

Несмотря на неблагоприятные внешние обстоятельства, даже в изгнании Кароль Стрмен создал замечательное произведение, которое было практически неизвестно в Словакии до «*мягкой революции*», падения коммунизма в 1989 году и смены политического режима. Он заслужил уважение и признание за границей, несмотря на то, что и за границей оставался прежде всего творцом свободной словацкой культуры. Цель усилий автора заключалась в том, чтобы создать отправную точку для всех дальнейших исследований и размышлений о жизни и творчестве Стрмена и тем самым облегчить работу тех, кто в будущем будет иметь дело с этой великой личностью словацкой литературы.

В то же время монография содержит исследования отдельных проблем, связанных с собственной или переводной работой Кароля Стрмена. Книга заканчивается библиографией книжных изданий его оригинальных и переведенных произведений, списком избранных фрагментов рукописей из его архивного наследия и избранной библиографией об авторе. Жизнь и творчество Стрмена подытожены в кратком хронологическом обзоре. И последнее, но не менее важное достоинство книги — обширное иконографическое приложение.

НОВЫЕ ИЗДАНИЯ МАТИЦЫ ХОРВАТСКОЙ

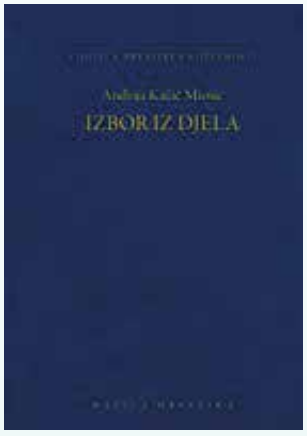
Матица хорватская, Хорватия

В этом году Матица хорватская также приняла участие в международной книжной ярмарке Interliber, 44-й выпуск которой проходил с 8 по 13 ноября 2022 года на Загребской ярмарке. В 5-м павильоне посетителей ждала лучшая подборка книг Матицы, лучшее чтение, достойные книги для каждого дома. В четверг, 10 ноября, состоялась встреча с основными авторами, редакторами и переводчиками, среди которых: Нивес Опачич, Павао Павличич, Степан Дамьянович, Крешимир Немец, Дубравко Елачич Бужимски, Стипе Кутлеша, Мате Марас, Дино Милинович и др.

Среди множества названий, заслуживающих внимания, выделим новую книгу Виктора Жмегача «Лучшие европейские романы», в которой автор представляет свою подборку лучших романов из истории мировой литературы. В дополнение к подборке канонических произведений, таких как неразлучный Рыцарь Гениального Дон Кихот Ламанчский, Робинзон Крузо и Мадам Бовари, академик Жмегач также включил незаслуженно менее известные классические произведения, такие как «Родственные души» Гёте или «Тридцать лет» Бальзака или несколько относительно современные и великие из влиятельных произведений, таких как «Записки Рильке» Мальте Лауридса Бригге и «Жестяной барабан» Грасса. Он дополнил свой выбор вдохновляющим романом Мишеля Уэльбека «Карта и территория».

Среди новинок Interliber этого года мы выделяем несколько наименований.

Избранные произведения Весны Парун в веках хорватской литературы



Матица ховатская присоединяется к празднованию столетия со дня рождения одного из величайших хорватских поэтов, публикуя в своей библиотеке первую из двух книг избранных произведений Весны Паруновой «*Век хорватской литературы*». Благодаря новому критическому выбору редактора Твртко Вукович, помимо самых известных ее стихов, в первую книгу вошли некоторые из тех, что появились только в первых изданиях. В подборку из ее богатого поэтического творчества вошли стихи из сборника «*Зора а вичри*» с 1947 г. до «*Заклятого дождя*» с 1969 г. Помимо обширного предисловия книга содержит выверенную библиографию, ежегодник и примечания к подборке и источникам. Он снабжен фотографиями Златы Вучелич, автора самых красивых и известных фотографий Весны из ее юных лет.

Иво Брешан: Избранные произведения: Короткая проза

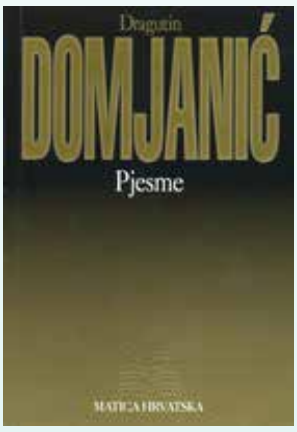
Третий том «*Избранных произведений*» Иво Брешана содержит короткую прозу автора, опубликованную в двух книгах: «*Торхлины и другие рассказы*» (2000 г.) и «*Мртви нич непотреджью*» (2014 г.). Оба были созданы одновременно с романами, опубликованными в предыдущем томе, и, по словам редактора Винко Брешича, они «*в некотором роде наброски возможных романов*», но по разным причинам остались на уровне более полных рассказов. Рассказы Брешана, а также предыдущие пьесы и романы были хорошо встречены критиками и читателями. Менее известно, что работа Брешана также содержит несколько эссе и автобиографических воспоминаний. В этот том Винко Брешич включил важный автопоэтический текст автора «*Основные принципы моей театральной системы*» (1996), приложение к мемуарам «*Мои дела*» (1992), «*Автобиографию*» (1997) и интервью 2000 года.

Агриппа д'Обинье: Трагедии

Теодор Агриппа д'Обинье (1552 – 1630) – французский писатель, историк и полководец, автор религиозно-политического эпоса «*Трагеди*» (1616), считающегося венцом произведения французского барокко. Обширный труд, написанный за три десятилетия, состоит из 9000 стихов и повествует о конфликтах между католиками и протестантами во время религиозных войн во Франции. Эпос состоит из семи частей и пролога, а в описании событий смешаны благородные и сатирические регистры. Многие части песенного творчества писателя обладают исключительной поэтической силой, нередко перенимая лексику и пафос библейских стихов. После выхода в свет эпос предался забвению, и лишь для того, чтобы позднейшие романтики открыли для себя его силу, красоту лирических разделов и богатство образных приемов.

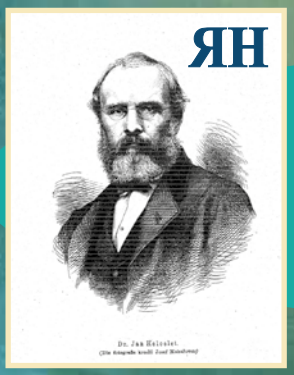
Драгутин Домьянич: Стихи

Сборник стихов — последняя книга, которую Драгутин Домьянич издал при жизни. Необычным историческим обстоятельством является то, что последняя книга стихов известного хорватского поэта была издана на кириллице всего за три месяца до его смерти в Белграде, поэтому эта книга до сих пор почти неизвестна хорватским литературоведам. В основном издании хорватской публике впервые представлены эстетические изюминки штокавской поэзии Домьянича, переведенные на латиницу, что открывает возможность найти новых читателей для этих исключительных стихов Домьянича.



Более подробную информацию вы можете найти на сайте Матицы хорватской.

ВСПОМИНАЕМ



ЯН ХЕЛСЕЛЕТ

210 лет со дня рождения

2 января 1812 г., Дольни Коунице, Чехия — 19 февраля 1876 г., Брно, Чехия. Работал профессором в университете в Оломоуце и в Техническом университете в Брно. Моравский журналист, национальный деятель, политик, врач и естествоиспытатель, председатель Матицы моравской. Член Императорского совета и Моравского губернского собрания. Он сотрудничал при петиции Славянского конгресса с намерением создать федеративное государство с равенством для всех народов.

ЯН ПАЛАРИК

200 лет со дня рождения

27 апреля 1822 г. Ракова , Словакия - 7 декабря 1870 г. Майцихов, Словакия. Драматург, журналист, редактор, публицист, издатель, просветитель, народный деятель. Как римско-католический священник, он работал в нескольких местах. Он был вовлечен в литературную, культурную, политическую и религиозную жизнь. Он сотрудничал с евангелическими штуровцами, защищал и продвигал штуровцев.

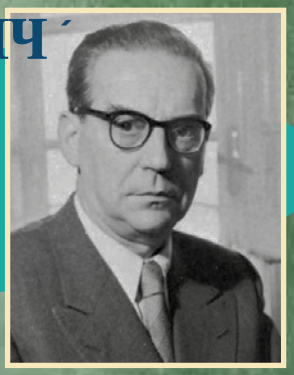
ЙОЗЕФ КАРОЛЬ ВИКТОРИН

200 лет со дня рождения

12 марта 1822 г., Завар, Словакия — 20 июля 1874 г., Будапешт, Венгрия. Словацкий народный артист, публицист, писатель, издатель, организатор литературной жизни. Ему приписывают объединение католического и евангельского движений в возрождении, он является автором *Slovenských národných novín* и *Orla Tatranského*. Принимал участие в боях в Словацком восстании 1848/1849 гг. В качестве католического священника, капеллана и приходского священника он работал в нескольких городах.

ИВО АНДРИЧ´

130 лет со дня рождения



9 апреля 1843 г., Милостовице, Чехия — 31 декабря 1912 г., Напаедла, Чехия. Силезский педагог, лингвист, писатель, журналист и деятель национального возрождения. В 1876–1877 годах он участвовал в создании Матицы оравской, позже был ее председателем. Основатель музея Властивене в Оломоуце (1883 г.) и Музея Матицы опавской (1884 г.). С 1883 по 1895 год он был первым директором чешской гимназии в Опаве. Опубликовал более трех тысяч газетных и журнальных статей..

ВИНСЕНЦ ПРАСЕК

110 лет со дня смерти

9. apríl 1843 Milostovice, Česko – 31. december 1912 Napajedla, Česko
Sliezsky pedagóg, jazykovedec, spisovateľ, novinár a národný buditeľ. V rokoch 1876 až 1877 stál pri vzniku Matice opavskej, neskôr bol jej predseda. Zakladateľ Vlastivedného múzea v Olomouci (1883) a Múzea Matice opavskej (1884). V rokoch 1883 až 1895 prvý riaditeľ českého gymnázia v Opave. Publikoval viac ako tritisíc novinových a časopiseckých článkov.